ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΕΜΠΟΡΙΚΟ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

Δ/ΝΣΗ: Γ.Ε.ΜΗ, ΑΕ, ΕΠΕ & Υ.Μ.Σ.
ΤΜΗΜΑ: Β΄
Πληροφορίες: ΜΑΝΤΑΛΩΖΗ ΕΜΜΑΝΟΥΕΛΑ
Τηλέφωνο: 2103382139
E-mail: mantalozi@acci.gr

Αθήνα , 02/12/2020
Αρ. Πρωτ.: 2251630

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Καταχώρισης στο Γενικό Εμπορικό Μητρώο (Γ.Ε.ΜΗ.) και δημοσίευσης στο διαδικτυακό τόπο του Γ.Ε.ΜΗ., στοιχείων της ανώνυμης εταιρείας με την **επωνυμία ROUGERO ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ** και αριθμό **Γ.Ε.ΜΗ. 8499001000.**

Την **02/12/2020** καταχωρίσθηκε στο Γενικό Εμπορικό Μητρώο (Γ.Ε.ΜΗ.), με Κωδικό Αριθμό Καταχώρισης **2403581,** η με αριθμό **13183 / 02-11-2020** απόφαση της Υπηρεσίας ΓΕΜΗ του Επιμελητηρίου μας (**ΑΔΑ: 6ΔΠΣ469ΗΕΘ-ΗΓΒ**), με την οποία **εγκρίθηκε η τροποποίηση του άρθρου 5** του καταστατικού της Ανώνυμης Εταιρείας με την επωνυμία **ROUGERO ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ** και αριθμό **Γ.Ε.ΜΗ.: 8499001000.,** όπως ισχύει σύμφωνα με την από **29/10/2020** απόφαση **της Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης των μετόχων της εταιρείας.**

Το εν λόγω καταστατικό, με ημερομηνία **29/10/2020**, αποτελείται από σαράντα εννέα (49) άρθρα.

Την ίδια ημερομηνία καταχωρίσθηκε στο Γενικό Εμπορικό Μητρώο, το νέο κείμενο καταστατικού μαζί με τις τροποποιήσεις του και το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας ανακοίνωσης.

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ Δ/ΝΣΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΟ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

ΓΙΩΤΑ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

Η γνησιότητα του παρόντος μπορεί να επιβεβαιωθεί από το https://www.businessregistry.gr/publicity.aspx

ΝΕΟ ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ	**NOUVEAUX STATUTS CODIFIES**
Όπως τροποποιήθηκε την 29η Οκτωβρίου 2020 από την Έκτακτη Γενική Συνέλευση των Μετόχων	Tels qu'ils ont été modifiés par l'Assemblée Générale Extraordinaire des Actionnaires du 29 Octobre 2020
της Ανώνυμης Εταιρείας με την επωνυμία	de la Société Anonyme dénommée
«ROUGERO ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ» **και το διακριτικό τίτλο «ROUGERO HOLDING Α.Ε.»**	**« ROUGERO HOLDING SOCIÉTÉ ANONYME »** **et utilisant le nom commercial « ROUGERO HOLDING S.A. »**
ΑΡ.Μ.Α.Ε. : **66173/01ΑΤ/ Β/08/279** ΑΡ. ΓΕ.ΜΗ: **008499001000**	N° D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DES S.A. **66173/01AT/ B/08/279** N° D'IMMATRICULATION AU REGISTRE DU COMMERCE GENERAL **008499001000**

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Α'	**TITRE PREMIER**
ΣΥΣΤΑΣΗ - ΕΠΩΝΥΜΙΑ - ΕΔΡΑ - ΔΙΑΡΚΕΙΑ - ΣΚΟΠΟΣ	**CONSTITUTION– DÉNOMINATION – SIÈGE – DUREE - OBJET**
Άρθρο 1	**Article premier**
ΣΥΣΤΑΣΗ - ΕΠΩΝΥΜΙΑ	**CONSTITUTION– DÉNOMINATION**
1. Συνιστάται με το παρόν Ανώνυμη Εταιρεία με την επωνυμία **"ROUGERO ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΩΝ" και το διακριτικό τίτλο "ROUGERO HOLDING Α.Ε.".**	1. La Société Anonyme dénommée **« ROUGERO HOLDING SOCIÉTÉ ANONYME » et utilisant le nom commercial « ROUGERO HOLDING S.A. »** est constituée par les présents.
2. Για τις σχέσεις της Εταιρείας με χώρες του Εξωτερικού η επωνυμία της μπορεί να αποδίδεται σε πιστή μετάφραση σε ξένη γλώσσα ή με λατινικά στοιχεία.	2. En ce qui concerne les relations de la Société avec l'Etranger la raison sociale sera rendue dans sa traduction fidèle dans la langue étrangère ou en utilisant des caractères latins.
Άρθρο 2	**Article 2**
ΕΔΡΑ	**SIÈGE**
1. Έδρα της Εταιρείας ορίζεται ο Δήμος Νέου Ψυχικού.	1. Le siège de la Société est situé dans la Municipalité de Néo Psychiko d'Attique.
2. Με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου η Εταιρεία μπορεί να ιδρύει γραφεία, υποκαταστήματα ή άλλες εγκαταστάσεις και σε άλλες πόλεις της Ελλάδας και του Εξωτερικού, με συνεργασία ή χωρίς τη συνεργασία αλλοδαπών ή ημεδαπών επιχειρήσεων. Με την ίδια ή άλλη απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου καθορίζονται οι αρμοδιότητες, τα καθήκοντα, οι όροι λειτουργίας, η φύση των εργασιών, η έκταση δικαιοδοσίας, η εκπροσώπηση, η δικαιοπρακτική ικανότητα και γενικά ο τρόπος λειτουργίας του καθ' ενός απ' αυτά.	2**.** Sur décision du Conseil d'Administration, des bureaux, des filiales, ou autres établissements peuvent être créées dans toute autre ville de la Grèce ou de l'étranger tout en collaborant ou pas avec des sociétés étrangères ou grecques. Le Conseil d'Administration décidera des compétences, fonctions, termes de fonctionnement, de la nature des travaux de la Société, l'étendue des compétences, la représentation, la capacité juridique et en général du mode d'opération/ fonctionnement de chacun de ces établissements.
Άρθρο 3	**Article 3**
ΔΙΑΡΚΕΙΑ	**DUREE**
1. Η διάρκεια της Εταιρείας ορίζεται σε πενήντα (50) έτη και αρχίζει με την καταχώριση στο οικείο Μητρώο Ανωνύμων Εταιρειών της απόφασης της αρμόδιας εποπτεύουσας Αρχής για την παροχή αδείας σύστασής της και την έγκριση του Καταστατικού της, οπότε η Εταιρεία αποκτά και τη νομική προσωπικότητά της, λήγει δε την αντίστοιχη ημερομηνία του έτους 2058.	1. La durée de la Société est fixée à cinquante (50) ans et comment à compter à partir de l'immatriculation au Registre compétent des Sociétés Anonymes de la décision de l'Autorité de surveillance compétente octroyant son autorisation pour la constitution de ladite société et son approbation pour ses Statuts, donnant ainsi à la Société sa personnalité juridique, et vient à échéance à cette même date de la décision susmentionnée de l'an 2058.
2. Με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης των μετόχων σύμφωνα με τις διατάξεις περί εξαιρετικής απαρτίας και πλειοψηφίας των παραγράφων 3 του άρθρου 35 και της παραγράφου 2 του άρθρου 36 αυτού του Καταστατικού είναι δυνατή η παράταση ή η σύντμηση του χρόνου της διάρκειας της Εταιρείας με παράλληλη τροποποίηση του παρόντος άρθρου.	2. La durée de la Société peut être prorogée ou réduite en modifiant le présent article suite à la décision de l'Assemblée Générale des actionnaires prise selon le mode particulier de quorum et majorité des dispositions des paragraphes 3 de l'article 35 et 2 de l'article 36 des présents Statuts.

Άρθρο 4	**Article 4**
ΣΚΟΠΟΣ	**OBJET**
Σκοποί της εταιρείας είναι:	La Société a pour objet :
1) Η συμμετοχή της:	1) De participer
α) σε ελληνικές ή αλλοδαπές εταιρείες, εισηγμένες ή όχι στο χρηματιστήριο, του χρηματοοικονομικού, εμπορικού και βιομηχανικού τομέα, οποιασδήποτε μορφής και σκοπού,	a) Dans des sociétés grecques ou étrangères, cotées ou non en Bourse, s'activant dans le secteur financier, commercial et industriel, indépendamment de leur forme sociale ou de leur objet ;
β) σε επιχειρήσεις στα πλαίσια των επιταγών της νομοθεσίας, με οποιαδήποτε νομική μορφή ή σχέση, για την παραγωγή και εμπορία οποιουδήποτε προϊόντος και για την παροχή υπηρεσιών.	b) Dans des entreprises de quelconque forme ou relation juridique, fonctionnant selon les prescriptions de la législation, et ayant pour objet la production ou le commerce de quelconque produit et fournissant des services
2) Η σύσταση εταιρειών οποιασδήποτε μορφής και σκοπού.	2) De créer des sociétés de quelconque forme juridique et objet.
3) Η παροχή κάθε είδους εγγυήσεων σε τρίτα φυσικά ή νομικά πρόσωπα υπέρ των εταιρειών στις οποίες συμμετέχει για την ευόδωση των σκοπών αυτών, με την επιφύλαξη του άρθρου 23α του ΚΝ 2190/1920.	3) D'octroyer des garanties à des personnes tierces physiques ou morales en faveur des sociétés auxquelles elle participe pour la réalisation de leurs objectifs, sous réserve de l'article 23a de la Loi Codifiée 2190/1920.
4) Να συνεργάζεται με οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο και να αντιπροσωπεύει οποιαδήποτε επιχείρηση ημεδαπή ή αλλοδαπή.	4) Coopérer avec quelconque personne morale ou juridique et de représenter quelconque entreprise grecque et étrangère.
Για την επίτευξη του σκοπού της η εταιρεία μπορεί:	Afin d'atteindre son objet, la société peut :
α) να ιδρύει υποκαταστήματα ή πρακτορεία ή γραφεία οπουδήποτε,	a) Créer des succursales ou des agences ou des bureaux dans quelconque région que ce soit ;
β) να συμμετέχει σε εταιρείες οιασδήποτε μορφής ιδίου ή παρεμφερούς σκοπού και	b) Participer dans des sociétés ayant un objet semblable ou similaire, quelle que soit sa forme sociale, et ;
γ) να παρέχει εγγυήσεις σε τρίτους με τους οποίους η εταιρεία έχει εμπορικές συναλλαγές.	c) Octroyer des garanties à des tiers qui ont des transactions commerciales avec la société
Η γενική συνέλευση των μετόχων δύναται με τροποποίηση του παρόντος να καθορίζει και άλλες δραστηριότητες που θα εμπίπτουν στο σκοπό της εταιρείας.	L'assemblée générale des actionnaires peut procéder à la détermination d'autres activités liées à l'objet de la société tout en modifiant le présent article.
Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Β'	**TITRE DEUXIEME**
ΜΕΤΟΧΙΚΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ - ΜΕΤΟΧΟΙ - ΜΕΤΟΧΕΣ	**CAPITAL SOCIAL – ACTIONNAIRES ET ACTIONS**
Άρθρο 5	**Article 5**
ΜΕΤΟΧΙΚΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ	**CAPITAL SOCIAL**
1. Το μετοχικό κεφάλαιο της Εταιρείας ορίζεται σε εξήντα χιλιάδες (60.000) ΕΥΡΩ και διαιρείται σε έξι χιλιάδες (6.000) μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) ΕΥΡΩ εκάστης, ολοσχερώς καταβεβλημένο κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 47 του παρόντος.	1. Le capital social de la Société est fixé à soixante mille (60.000) euros et est divisé en six mille (6.000) actions nominatives d'une valeur nominale de dix (10) euros chacune, versé à part entière conformément à l'article 47 des présents statuts.

1.1.Ήδη με απόφαση της από 24.03.2010 Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης των μετόχων της εταιρίας, το μετοχικό κεφάλαιο αυξήθηκε τοις μετρητοίς κατά Ευρώ εκατό χιλιάδες (100.000,00) με έκδοση δέκα χιλιάδων (10.000) νέων ονομαστικών μετοχών ονομαστικής αξίας Ευρώ δέκα (10) εκάστης. Έτσι το μετοχικό κεφάλαιο της Εταιρίας ανέρχεται πλέον σε Ευρώ εκατόν εξήντα χιλιάδες (160.000), διαιρούμενο σε δέκα έξι χιλιάδες (16.000) μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) ευρώ εκάστης. 1.2. Ήδη με απόφαση της από 03.10.2019 Έκτακτης Αυτόκλητης Γενικής Συνέλευσης των μετόχων της εταιρίας, το μετοχικό κεφάλαιο αυξήθηκε τοις μετρητοίς κατά Ευρώ εκατό χιλιάδες (100.000,00) με έκδοση δέκα χιλιάδων (10.000) νέων μετοχών ονομαστικής αξίας Ευρώ δέκα (10) εκάστης. Έτσι το μετοχικό κεφάλαιο της Εταιρίας ανέρχεται πλέον σε Ευρώ διακόσιες εξήντα χιλιάδες (260.000,00), διαιρούμενο σε είκοσι έξι χιλιάδες (26.000) μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) ευρώ εκάστης. 1.3. Ήδη με απόφαση της από 29.10.2020 Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης των μετόχων της εταιρίας, το μετοχικό κεφάλαιο αυξήθηκε τοις μετρητοίς κατά Ευρώ εκατό χιλιάδες (100.000,00) με έκδοση δέκα χιλιάδων (10.000) νέων μετοχών ονομαστικής αξίας Ευρώ δέκα (10) εκάστης. Έτσι το μετοχικό κεφάλαιο της Εταιρίας ανέρχεται πλέον σε Ευρώ τριακόσιες εξήντα χιλιάδες (360.000,00), διαιρούμενο σε τριάντα έξι χιλιάδες (36.000) μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) ευρώ εκάστης. 2. α) Κατά τη διάρκεια της πρώτης πενταετίας από τη σύσταση της Εταιρείας, το Διοικητικό Συμβούλιο έχει το δικαίωμα, με απόφασή του λαμβανομένη με πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) τουλάχιστον του συνόλου των μελών του να αυξάνει μερικά ή ολικά το μετοχικό κεφάλαιο με την έκδοση νέων μετοχών μέχρι του ποσού του αρχικά καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου.	1.1. D'ores et déjà, suite à la décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire des actionnaires de la société en date du 24.03.2010, le capital social a été augmenté en espèces d'un montant de cent mille (100.000) Euros à travers l'émission de dix mille (10.000) nouvelles actions nominatives d'une valeur nominale de dix (10) Euros chacune. Ainsi, le capital social de la Société s'élève désormais à cent soixante mille (160.000) Euros, divisé en seize mille (16.000) actions d'une valeur nominale de dix (10) euros chacune. 1.2 D'ores et déjà, suite à la décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire des actionnaires de la société en date du 03.10.2019, le capital social a été augmenté en espèces d'un montant de cent mille (100.000) Euros à travers l'émission de vingt mille (10.000) nouvelles actions nominatives d'une valeur nominale de dix (10) Euros chacune. Ainsi, le capital social de la Société s'élève désormais à deux cent soixante mille (260.000) Euros, divisé en vingt-six mille (26.000) actions d'une valeur nominale de dix (10) euros chacune. 1.3. D'ores et déjà, suite à la décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire des actionnaires de la société en date du 29.10.2020, le capital social a été augmenté en espèces d'un montant de cent mille (100.000) Euros à travers l'émission de dix mille (10.000) nouvelles actions nominales d'une valeur nominale de dix (10) Euros chacune. Ainsi, le capital social de la Société s'élève désormais à trois cent soixante mille (360.000) Euros, divisé en trente-six mille (36.000) actions d'une valeur nominale de dix (10) euros chacune. 2. a) Durant les cinq premières années à partir de la création de la Société, le Conseil d'Administration a le droit, sur décision prise à la majorité des deux tiers (2/3) au moins de l'ensemble de ces administrateurs de procéder à l'augmentation partielle ou intégrale du capital social à travers l'émission de nouvelles actions jusqu'à concurrence du montant du capital social initialement versé.

β) Η πιο πάνω εξουσία μπορεί να εκχωρείται στο Διοικητικό Συμβούλιο και με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης, η οποία υπόκειται στις διατυπώσεις δημοσιότητας του άρθρου 7β του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύει. Στην περίπτωση αυτή, το μετοχικό κεφάλαιο μπορεί να αυξάνεται μέχρι το ποσό του κεφαλαίου που είναι καταβεβλημένο κατά την ημερομηνία που χορηγήθηκε στο Διοικητικό Συμβούλιο η εν λόγω εξουσία.	b) Le pouvoir susmentionné peut être conféré au Conseil d'Administration sur résolution de l'Assemblée Générale, laquelle est soumise aux provisions de publication de l'article 7b de la Loi Codifiée 2190/1920 tel qu'il est en vigueur. Dans ce cas-là, le capital social peut être augmenté jusqu'à concurrence du montant du capital versé à la date à laquelle ce pouvoir a été conféré au Conseil d'Administration.
γ) Η πιο πάνω εξουσία του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί να ανανεώνεται από τη Γενική Συνέλευση για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει την πενταετία για κάθε ανανέωση και η ισχύς τους αρχίζει μετά τη λήξη της κάθε πενταετίας. Η απόφαση αυτή της Γενικής Συνέλευσης υπόκειται στις διατυπώσεις δημοσιότητας του άρθρου 7β του Κ.Ν. 2190/1920, όπως ισχύει σήμερα.	c) Le pouvoir susmentionné du Conseil d'Administration peut être renouvelé par l'Assemblée Générale pour une période maximale de cinq ans pour chaque renouvellement et leur validité est valable à partir de l'échéance de chaque période de cinq ans. Cette décision de l'Assemblée Générale est soumise aux dispositions de publication de l'article 7b de la Loi Codifiée 2190/1920 tel qu'il est en vigueur aujourd'hui.
3. Κατά τη διάρκεια της πρώτης πενταετίας από τη σύσταση της Εταιρείας η Γενική Συνέλευση έχει το δικαίωμα, με απόφασή της που λαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 29 παρ. 1 και 2 και 31 παρ. 1 του Κ.Ν. 2190/1920, όπως ισχύουν σήμερα, να αυξάνει το μετοχικό κεφάλαιο μερικά ή ολικά με την έκδοση νέων μετοχών, συνολικά μέχρι το πενταπλάσιο του αρχικού μετοχικού κεφαλαίου.	3. Durant les cinq premières années à partir de la création de la Société, l'Assemblée Générale a le droit, sur décision prise conformément aux articles 1 et 2 et 31 par. 1 de la Loi Codifiée 2190/1920, tels qu'ils sont en vigueur aujourd'hui, de procéder à l'augmentation partielle ou intégrale du capital social à travers l'émission de nouvelles actions pour un montant total qui sera égal au quintuple du montant du capital social initialement versé.
4. Απαγορεύεται στην Εταιρεία, όταν ασκεί κάποια από τα παραπάνω δικαιώματα, να αναγράφει σε οποιοδήποτε έντυπο, διαφήμιση, δημοσίευμα ή άλλο έγγραφο, ως κεφάλαιο το ποσό, για το οποίο δικαιούται κατά τα ανωτέρω να εκδώσει νέες μετοχές το Διοικητικό Συμβούλιο ή η Γενική Συνέλευση.	4. Il est interdit à la Société, lorsqu'elle exerce quelconque de ces droits susmentionnés de faire mention du montant du capital pour lequel le Conseil d'Administration ou l'Assemblée Générale se réserve le droit, selon ce que dessus, d'émettre de nouvelles actions, que ce soit dans quelconque bulletin, publicité, publication ou autre document.
5. Κατ' εξαίρεση των διατάξεων των ανωτέρω παραγράφων 2 και 3, όταν τα αποθεματικά της Εταιρείας υπερβαίνουν το 1/4 του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, για την αύξηση αυτού απαιτείται απόφαση της Γενικής Συνέλευσης, λαμβανομένης σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 29 παρ. 3 και 4 και 31 παρ. 2 του Κ.Ν. 2190/1920, όπως ισχύουν σήμερα, και ανάλογη τροποποίηση του παρόντος άρθρου.	5. Nonobstant les dispositions des paragraphes ci-dessus 2 et 3, lorsque les réserves de la Société sont supérieures au quart (1/4) du capital social versé, toute décision liée à son augmentation devra être prise par l'Assemblée Générale, conformément aux dispositions des articles 29 par. 3 et 4 et 31 par. 2 de la Loi Codifiée 2190/1920, tels qu'ils sont en vigueur aujourd'hui, et le présent article des statuts devra être modifié en conséquence.
6. Οι κατά τις παραγράφους 2 και 3 αποφασιζόμενες αυξήσεις κεφαλαίου δεν αποτελούν τροποποιήσεις του καταστατικού.	6. Les augmentations du capital indiquées aux alinéas 2 et 3 ci-dessus ne constituent pas une raison de modification des statuts.
7. Η αρμοδιότητα του Διοικητικού Συμβουλίου να αυξάνει το μετοχικό κεφάλαιο σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος	7. La compétence du Conseil d'Administration à procéder à l'augmentation du capital social selon le paragraphe 2 du présent

άρθρου, μπορεί να ασκηθεί παράλληλα με αυτήν της Γενικής Συνέλευσης κατά την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.	article, peut être exercé simultanément avec celle de l'Assemblée Générale selon le paragraphe 3 du présent article. »
Άρθρο 6	**Article 6**
1. Η Εταιρεία μπορεί να αυξήσει το κεφάλαιό της εφάπαξ ή τμηματικά με έκδοση νέων μετοχών.	1. La Société peur procéder à l'augmentation de son capital intégralement ou partiellement à travers l'émission de nouvelles actions.
2. Η γενική συνέλευση που αποφασίζει αύξηση κεφαλαίου σύμφωνα με τις παρ. 3 και 4 του άρθρου 29 και την παρ.2 του άρθρου 31 μπορεί να εξουσιοδοτήσει το διοικητικό συμβούλιο να αποφασίσει αυτό για την τιμή διάθεσης των νέων μετοχών ή και για το επιτόκιο και τον τρόπο προσδιορισμού του, σε περίπτωση έκδοσης μετοχών με δικαίωμα απόληψης τόκου εντός χρονικού διαστήματος που ορίζει η γενική συνέλευση και το οποίο δεν μπορεί να υπερβεί το ένα (1) έτος . Στην περίπτωση αυτή, η προθεσμία καταβολής του κεφαλαίου κατά το άρθρο 11 του ΚΝ 2190/1920 αρχίζει από τη λήψη της απόφασης του διοικητικού συμβουλίου με την οποία καθορίζεται η τιμή διάθεσης των μετοχών ή και το επιτόκιο ή ο τρόπος προσδιορισμού του κατά περίπτωση.	2. L'assemblée générale décidant de l'augmentation du capital selon les paragraphes 3 et 4 de l'article 29 et du paragraphe 2 de l'article 31 peut habiliter le conseil d'administration a décidé de la valeur de disposition des nouvelles actions ou même du taux d'intérêt et de sa manière de le calculer, dans le cas de l'émission d'actions avec droit de percevoir des intérêts durant une période maximale d'un (1) an définie par l'assemblée générale. Dans ce cas-là, le délai de versement du capital selon l'article 11 de la Loi Codifiée 2190/1920 commence à partir de la date de la décision du conseil d'administration définissant la valeur de disposition des actions ou même du taux d'intérêt ou le mode de calcul selon le cas.
Σε κάθε περίπτωση αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου που δεν γίνεται με εισφορά σε είδος ή έκδοση ομολογιών με δικαίωμα μετατροπής τους σε μετοχές, παρέχεται δικαίωμα προτίμησης σε ολόκληρο το νέο κεφάλαιο ή το ομολογιακό δάνειο υπέρ των κατά την εποχή της έκδοσης μετόχων, ανάλογα με την συμμετοχή τους στο υφιστάμενο μετοχικό κεφάλαιο. Μετά το τέλος της προθεσμίας που όρισε το όργανο της Εταιρείας που αποφάσισε την αύξηση, για την άσκηση του δικαιώματος προτίμησης, η οποία δεν μπορεί σε καμιά περίπτωση να είναι μικρότερη των δεκαπέντε (15) ημερών, οι μετοχές που δεν έχουν αναληφθεί σύμφωνα με τα παραπάνω, διατίθενται ελεύθερα από το Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας. Σε περίπτωση, κατά την οποία το όργανο της Εταιρείας που αποφάσισε την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου, παρέλειψε να ορίσει την προθεσμία για την άσκηση του δικαιώματος προτίμησης, την προθεσμία αυτή ή τυχόν παράταση αυτής, ορίζει με απόφασή του το Διοικητικό Συμβούλιο μέσα στα προβλεπόμενα από το άρθρο 11 του Κ.Ν. 2190/1920 χρονικά όρια.	Dans le cas d'une augmentation de capital n'étant pas souscrite par apports en numéraire ou émission d'obligations convertibles en actions, les actionnaires jouissent, pendant la période d'augmentation ou d'émission, d'un droit préférentiel de souscription à l'intégralité du nouveau capital ou de l'emprunt obligataire, qui sera proportionnel à leur participation au capital social existant. Dans le cas où les actionnaires n'exerceraient pas leur droit préférentiel dans le délai fixé par l'organe compétent de la Société, qui toutefois ne peut être inférieur à quinze (15) jours, le Conseil d'Administration de la Société peut alors disposer librement, selon son jugement, des nouvelles actions qui n'ont pas été souscrites conformément à ce qui a été susmentionné. Dans le cas où l'organe de la Société ayant décidé de l'augmentation du capital social aurait omis de définir le délai pour l'exercice du droit préférentiel, ce délai ou toute extension de ce délai, sera décidé sur décision du Conseil d'Administration et ce dans les délais prévus par l'article 11 de la Loi Codifiée 2190/1920.

Η πρόσκληση για την άσκηση του δικαιώματος προτίμησης, στην οποία πρέπει να μνημονεύεται και η προθεσμία, μέσα στην οποία πρέπει να ασκηθεί αυτό το δικαίωμα, δημοσιεύεται στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως. Η κατά τα ανωτέρω πρόσκληση και η προθεσμία άσκησης του δικαιώματος προτίμησης μπορούν να παραλειφθούν, εφόσον στη Γενική Συνέλευση παρέστησαν μέτοχοι εκπροσωπούντες το σύνολο του μετοχικού κεφαλαίου και έλαβαν γνώση της προθεσμίας που τάχθηκε για την άσκηση του δικαιώματος προτίμησης ή δήλωσαν την απόφασή τους για την υπ' αυτών άσκηση ή μη του δικαιώματος προτίμησης. Επίσης, η δημοσίευση της πρόσκλησης μπορεί να αντικατασταθεί με συστημένη "επί αποδείξει" επιστολή, εφόσον οι μετοχές είναι ονομαστικές στο σύνολό τους.	L'invitation à exercer le droit préférentiel, qui devra également fixer le délai attribué pour l'exercice de ce droit est publiée dans l'extrait du Journal Officiel du Gouvernement dédié aux Sociétés Anonymes et Sociétés à Responsabilités Limitées. L'invitation susmentionnée ainsi que le délai octroyé pour l'exercice du droit préférentiel peuvent être omis dans la mesure où les actionnaires représentant l'intégralité du capital social sont présents lors de l'Assemblée Générale et ont pris connaissance du délai fixé pour l'exercice de leur droit préférentiel ou ont déclaré leur décision d'exercer leur droit préférentiel ou pas. En outre, la publication de l'invitation peut être remplacée par une lettre recommandée avec accusé réception, dans la mesure où les actions sont, dans leur ensemble, nominatives.
3. Μέσα στο πρώτο δίμηνο από τη νόμιμη σύσταση της Εταιρείας ή, σε κάθε περίπτωση αυξήσεως του μετοχικού κεφαλαίου εντός ενός μηνός από την λήξη της προθεσμίας καταβολής του ποσού της αύξησης, το Διοικητικό Συμβούλιο είναι υποχρεωμένο να συνέλθει σε ειδική συνεδρίαση και να πιστοποιήσει αν καταβλήθηκε ή όχι το μετοχικό κεφάλαιο σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στο άρθρο 11 του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύει.	3. Dans les deux premiers mois à compter à partir de la constitution légale de la Société ou, dans tous les cas d'augmentation du capital social dans un mois suivant l'échéance du délai de versement du montant du l'augmentation, le Conseil d'Administration est tenu de se réunir en séance spéciale afin de certifier le versement intégral ou non du capital social conformément à tout ce qui est spécifié par l'article 11 de la Loi Codifiée 2190/1920 tel qu'il est en vigueur.
4. Η προθεσμία καταβολής της αύξησης του κεφαλαίου δεν μπορεί να ορισθεί μικρότερη των δεκαπέντε (15) ημερών ούτε μεγαλύτερη των τεσσάρων (4) μηνών από την ημέρα που το αρμόδιο όργανο της Εταιρείας έλαβε τη σχετική απόφαση.	4. Le délai de versement de l'augmentation du capital ne peut pas être inférieur à quinze (15) jours ni supérieur à quatre (4) mois à compter à partir de la date de prise décision par l'organe compétent de la Société.
5. Στην περίπτωση που η αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου συνοδεύεται από ανάλογη τροποποίηση του άρθρου 5 του παρόντος καταστατικού περί του μετοχικού κεφαλαίου, η προθεσμία καταβολής της αύξησης του κεφαλαίου αρχίζει από την ημέρα λήψης της σχετικής απόφασης από τη Γενική Συνέλευση των μετόχων, δυναμένη να παραταθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο για έναν (1) ακόμη μήνα. Η μηνιαία αυτή προθεσμία δεν αρχίζει πριν από την καταχώριση της αύξησης στο Μητρώο.	5. Dans le cas où l'augmentation du capital social serait accompagnée d'une modification correspondante de l'article 5 des présents statuts concernant le capital social, le délai de versement de l'augmentation du capital commence à partir de la date de prise de la décision relative par l'Assemblée Générale des actionnaires, pouvant être prorogé d'un (1) mois supplémentaire par le Conseil d'Administration. Ce délai mensuel commence dès l'immatriculation au Registre de l'augmentation.
6. Μέσα σε είκοσι (20) ημέρες από τη λήξη της προθεσμίας της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου η Εταιρεία υποχρεούται	6. Dans les vingt (20) jours à compter à partir de l'échéance du délai du paragraphe 3 du présent article, la Société est tenue de

να υποβάλει στην εποπτεύουσα Αρχή αντίγραφο του σχετικού πρακτικού συνεδρίασης του Διοικητικού Συμβουλίου. 7. Η καταβολή των μετρητών για κάλυψη του αρχικού κεφαλαίου ή τυχόν αυξήσεων αυτού, καθώς και οι καταθέσεις μετόχων με προορισμό τη μελλοντική αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου, θα πραγματοποιείται υποχρεωτικά με κατάθεση σε ειδικό λογαριασμό επ' ονόματι της Εταιρείας που θα τηρείται σε οποιαδήποτε Τράπεζα που λειτουργεί νόμιμα στην Ελλάδα.	déposer auprès de l'Autorité de surveillance une copie du procès-verbal du Conseil d'Administration décidant à ce sujet. 7. Le versement des fonds au numéraire destinées à couvrir le capital initial de la société ou toute augmentation éventuelle du capital en question, ainsi que les dépôts de fonds des actionnaires destinés à toute augmentation future du capital social, devra être obligatoirement réalisé dans un compte spécifique tenu au nom de la Société dans une banque fonctionnant légalement en Grèce.
Άρθρο 7 **ΜΕΤΟΧΕΣ** 1. Οι μετοχές της Εταιρείας είναι ονομαστικές, δυνάμενες να μετατραπούν σε ανώνυμες και αντιστρόφως με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης, λαμβανομένης σύμφωνα με τα άρθρα 35 παρ. 1 και 36 παρ. 1 του παρόντος, 29 παρ. 1 και 31 παρ. 1 του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύουν, και με τροποποίηση του παρόντος άρθρου. 2. Ο τύπος των τίτλων των μετοχών κανονίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο. Μέχρι να εκδοθούν οριστικοί τίτλοι μπορούν να εκδοθούν από την Εταιρεία και να παραδοθούν στους μετόχους προσωρινοί τίτλοι, δακτυλογραφημένοι ή απλές αποδείξεις, που τελικά θα ανταλλαγούν με τους οριστικούς τίτλους. Οι οριστικοί όσο και οι προσωρινοί τίτλοι μπορούν να εκδοθούν σε τίτλους που αντιπροσωπεύουν περισσότερες από μία μετοχή. Οι οριστικοί τίτλοι των μετοχών αποκόπτονται από στέλεχος με ειδική τομή και φέρουν τουλάχιστον το Μητρώο Ανωνύμων Εταιρειών, στο οποίο έχει καταχωρισθεί η Εταιρεία, την έδρα, το συνολικό (ονομαστικό) μετοχικό κεφάλαιο με απαραίτητη μνεία αμέσως κάτω απ' αυτό του καταβεβλημένου κεφαλαίου, το είδος των μετοχών και τον αριθμό των μετοχών κάθε κατηγορίας, αν υπάρχουν περισσότερες κατηγορίες μετοχών, την ονομαστική αξία κάθε μετοχής, τον αριθμό των μετοχών που αντιπροσωπεύει ο κάθε τίτλος, τον αύξοντα αριθμό του τίτλου, τη σφραγίδα της Εταιρείας, τη χρονολογία έκδοσής τους και τις υπογραφές του Προέδρου και ενός από τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, που ορίζεται ειδικά για τούτο κάθε φορά με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου, έχουν δε προσαρτημένες ανάλογες μερισματαποδείξεις αριθμημένες κατ'	**Article 7** **ACTIONS** 1. Les actions de la Société sont nominatives et peuvent être converties en actions au porteur et réciproquement que sur décision de l'Assemblée Générale prise conformément aux articles 35 par. 1 et 36 par. 1 du présent, 29 par. 1 et 31 de la Loi Codifiée 2190/1920 tels qu'ils sont en vigueur, tout en procédant à la modification du présent article. 2. Le type de titres de propriété d'actions est régulé par le Conseil d'Administration. Jusqu'à l'émission des titres définitifs, des titres provisoires dactylographiées ou de simples reçus peuvent être émis par la Société et être remis aux actionnaires jusqu'à leur échange avec les titres définitifs. Les titres définitifs et provisoires émis pourront représentés plus d'une action. Les titres définitifs des actions sont découpés d'un carnet possédant une section spécifique et mentionnant au moins le Registre des Sociétés Anonymes, auquel la Société à été immatriculé, le siège, le capital social total (nominatif) portant en-dessous de celui-ci le capital versé comme mention mandataire, le type d'actions et le nombre d'actions de chaque catégorie, dans le cas où il existerait plus qu'une seule catégorie, la valeur nominale de chaque action, le nombre des actions représenté par chaque titre, la numérotation croissante du titre, le sceau de la Société, la date de leur émission et les signatures du Président et d'un des membres du Conseil d'Administration, nommé spécialement à cet effet sur décision du Conseil d'Administration, et des coupons de dividendes correspondant numérotés par ordre croissant sont annexés également. Les signatures sur les titres peuvent être accompagnées des sceaux. Hormis le carnet et les

αύξοντα αριθμό. Οι υπογραφές πάνω στους τίτλους μπορούν να μπουν και με σφραγίδα. Εκτός από το στέλεχος και τις μερισματαποδείξεις οι προσωρινοί τίτλοι φέρουν τα ίδια λοιπά στοιχεία όπως και οι οριστικοί τίτλοι. Όταν πρόκειται για ονομαστικές μετοχές, στην εμπρόσθια πλευρά των τίτλων τους αναγράφονται υποχρεωτικά και τα ατομικά στοιχεία του δικαιούχου της μετοχής (ονοματεπώνυμο, πατρώνυμο, επάγγελμα, διεύθυνση κατοικίας, εθνικότητα).	coupons de dividendes, les titres provisoires portent les mêmes données que les titres définitifs. Lorsqu'il s'agit d'actions nominatives, les titres mentionneront obligatoirement les données personnelles du bénéficiaire de l'action (nom et prénom, prénom du père, profession, adresse personnelle, nationalité).
Άρθρο 8	**Article 8**
1. Η Εταιρεία μπορεί να εκδίδει προνομιούχες μετοχές με ή χωρίς ψήφο, σύμφωνα με τους όρους και περιορισμούς του άρθρου 3 του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύει. Οι τίτλοι των μετοχών αυτών έχουν στην επικεφαλίδα τη φράση "τίτλος προνομιούχων μετοχών με ψήφο" ή αντίστοιχη και πάνω σ' αυτούς είναι γραμμένα και τα προνόμια της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.	1. La Société peut émettre des actions préférentielles avec ou sans droit de vote, selon les termes et les limitations de l'article 3 de la Loi Codifiée 2190/19220 tel qu'il est en vigueur. Les titres de ces actions porteront en entête la phrase « titre d'actions préférentielles à droit de vote » ou similaire ainsi que les privilèges du paragraphe 2 de cet article.
2. Μέτοχοι κύριοι προνομιούχων μετοχών με ψήφο δικαιούνται, όπως ορίζεται σε κάθε σχετική απόφαση του οργάνου της Εταιρείας που αποφασίζει την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου, όλων ή μερικών από τα παρακάτω προνόμια:	2. Les Actionnaires propriétaires d'actions préférentielles avec droit de vote bénéficient partiellement ou intégralement des privilèges suivants, tels qu'ils sont définis dans chaque décision de l'organe de la Société décidant de l'augmentation du capital social :
α) με την επιφύλαξη του άρθρου 44α του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύει, προνομιακή απόληψη από τα κέρδη κάθε χρήσης, πριν από τις κοινές μετοχές του πρώτου μερίσματος που κάθε φορά είναι υποχρεωτικό σύμφωνα με το Νόμο, με δικαίωμα των προνομιούχων μετόχων να πάρουν και αυξημένο πρόσθετο μέρισμα που τυχόν θα διαμοιραστεί και	a) sous réserve de l'article 44a de la Loi Codifiée 2190/1920, tel qu'il est en vigueur, prélèvement préférentiel sur les bénéfices de chaque exercice, avant les actions ordinaires du premier dividende qui est obligatoire à chaque fois selon la Loi ; les actionnaires prioritaires ayant le droit de recevoir des dividendes additionnels accrus potentiellement répartis et
β) προνομιακή απόδοση κατά τη λύση και εκκαθάριση της Εταιρείας του κεφαλαίου που έχει καταβληθεί από τους κατόχους των προνομιούχων μετοχών από το προϊόν της εκκαθάρισης της εταιρικής περιουσίας, επιπλέον δε οι προνομιούχοι μέτοχοι έχουν δικαίωμα και για περαιτέρω συμμετοχή στο προϊόν της εκκαθάρισης, εφόσον αυτό θα είναι ανώτερο του συνολικού κεφαλαίου που έχει καταβληθεί στην Εταιρεία.	b) reddition préférentielle lors de la dissolution et de la liquidation de la Société du capital qui a été versé par les actionnaires prioritaires, résultant de la liquidation du patrimoine de la société ; en outre les actionnaires prioritaires ont le droit de participer également au produit de la liquidation, dans la mesure où il serait supérieur au capital total versé par la Société.
3. Μέτοχοι κύριοι προνομιούχων μετοχών χωρίς ψήφο δικαιούνται, πέραν των προνομίων που αναφέρονται παραπάνω στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, όταν δεν υπάρχουν	3. Les Actionnaires propriétaires d'actions préférentielles sans droit de vote bénéficient, hormis des privilèges susmentionnés au paragraphe 2 du présent article, lorsque la société n'a pas de

κέρδη ή αν αυτά δεν επαρκούν, στην απόληψη τόκου σε ποσοστό που ορίζεται με την απόφαση του οργάνου που αποφασίζει την αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου και που δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερο του εκάστοτε ισχύοντος νομίμου τόκου, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται σε κάθε εταιρική χρήση εισόδημα που δεν είναι κατώτερο από τον παραπάνω καθοριζόμενο τόκο.	bénéfices ou ceux-ci ne sont pas suffisants, d'intérêts équivalents à une part de pourcentage définie par l'organe décidant de l'augmentation du capital social et n'étant pas, cependant, supérieur à l'intérêt légal en vigueur à chaque fois, de sorte à assurer un revenu, à chaque exercice, n'étant pas inférieur à l'intérêt défini ci-dessus.
4. Κατάργηση ή περιορισμός του προνομίου επιτρέπεται μόνο μετά από απόφαση, η οποία λαμβάνεται σε ιδιαίτερη Γενική Συνέλευση εκείνων των προνομιούχων μετόχων, στους οποίους αφορά το προνόμιο, με πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) του εκπροσωπούμενου προνομιούχου κεφαλαίου. Για τη σύγκληση της Γενικής Συνέλευσης αυτής, τη συμμετοχή σ' αυτήν, την παροχή πληροφοριών, την ψηφοφορία, ως και την ακύρωση των αποφάσεών της, εφαρμόζονται ανάλογα οι περί της Γενικής Συνέλευσης των μετόχων διατάξεις .	4. Ce privilège peut être abrogé ou limité seulement suite à une décision prise par une Assemblée Générale spécifique des actionnaires prioritaires, concernés par ce privilège, à une majorité du deux tiers (2/3) du capital préférentiel représenté. La convocation de cette Assemblée Générale, la participation à cette Assemblée, l'octroi d'informations, le vote, ainsi que l'annulation de ces décisions sont régis par les provisions s'appliquant aux Assemblées Générales des actionnaires.
5. Για τη μετατροπή των προνομιούχων χωρίς ψήφο μετοχών σε κοινές μετά ψήφου μετοχές απαιτείται, εκτός της κατά τα ανωτέρω αποφάσεως των προνομιούχων μετόχων και απόφαση της Γενικής Συνέλευσης των μετόχων κατόχων κοινών μετοχών, με την πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) του εκπροσωπουμένου κοινού μετοχικού κεφαλαίου. Οι κατά τα ανωτέρω Γενικές Συνελεύσεις των μετόχων, κατόχων προνομιούχων και κοινών μετοχών, ευρίσκονται σε απαρτία και συνεδριάζουν εγκύρως επί των θεμάτων της ημερήσιας διάταξης, όταν παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται σε αυτές μέτοχοι εκπροσωπούντες τα δύο τρίτα (2/3) του συνόλου του καταβεβλημένου προνομιούχου ή κοινού κεφαλαίου αντίστοιχα.	5. Afin de convertir des actions préférentielles sans droit de vote en des actions ordinaires avec droit de vote, à part la décision susmentionnée des actionnaires prioritaires, une décision de l'Assemblée Générale des actionnaires détenant des actions ordinaires prise avec une majorité des deux tiers (2/3) du capital social ordinaire représenté est nécessaire. Les Assemblées Générales susmentionnées des actionnaires, titulaires d'actions préférentielles et d'actions ordinaires, réunissent le quorum légal et peuvent valablement délibérer sur les sujets à l'ordre du jour lorsque les actionnaires représentant le deux tiers (2/3) de la totalité du capital préférentiel ou commun respectivement sont présents ou représentés auxdites Assemblées.
Άρθρο 9	**Article 9**
1. Κάθε μετοχή παρέχει το δικαίωμα μίας ψήφου στη Γενική Συνέλευση.	1. Chaque action donne droit à un vote à l'Assemblée Générale.
2. Οι μετοχές είναι αδιαίρετες. Σε περίπτωση συγκυριότητας επί μιας μετοχής, τα δικαιώματα των συγκυρίων πρέπει να ενασκούνται από ένα κοινό αντιπρόσωπο. Αν δεν ορισθεί κοινός αντιπρόσωπος, αναστέλλεται η ενάσκηση αυτών. Οι συγκύριοι της μετοχής ευθύνονται εξ αδιαιρέτου και εις ολόκληρον για την	2. Les actions sont indivisibles. En cas de copropriété d'une action, les droits des copropriétaires sont exercés par un représentant commun. Si un représentant commun n'est pas désigné, l'exercice des droits est suspendu. Les copropriétaires de l'action sont tenus solidairement et conjointement

εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτήν έναντι της Εταιρείας.	responsables vis-à-vis de la société quant à la satisfaction de leurs obligations émanant de l'action.
3. Σε περίπτωση χωρισμού της επικαρπίας μετοχών από την ψιλή κυριότητα, εφαρμόζονται όσα ορίζονται στο άρθρο 1117 του Αστικού Κώδικα. Σε περίπτωση κτήσης επικαρπίας από περισσότερους, εφαρμόζεται η προηγούμενη παράγραφος για διορισμό κοινού αντιπρόσωπου.	3. Dans le cas de démembrement des actions en usufruit et nue-propriété, les dispositions de l'article 1117 du Code Civil seront appliquées. Dans le cas d'acquisition d'usufruit par plusieurs actionnaires, les dispositions du paragraphe précédent prennent effet quant à la nomination d'un représentant commun.
4. Η εταιρεία μπορεί η ίδια ή με πρόσωπο το οποίο ενεργεί στο όνομά του αλλά για λογαριασμό της, με την επιφύλαξη της αρχής της ίσης μεταχείρισης των μετόχων που βρίσκονται στην ίδια θέση και των διατάξεων του Ν.3340/2005 όπως εκάστοτε ισχύει, να αποκτήσει δικές της μετοχές, μόνο όμως μετά από έγκριση της γενικής συνέλευσης, η οποία ορίζει τους όρους και τις προϋποθέσεις των προβλεπόμενων αποκτήσεων και ιδίως τον ανώτατο αριθμό μετοχών που είναι δυνατόν να αποκτηθούν, τη διάρκεια για την οποία χορηγείται η έγκριση, η οποία δεν μπορεί να υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις μήνες και σε περίπτωση απόκτησης από επαχθή αιτία, τα κατώτατα και ανώτατα όρια της απόκτησης. Οι αποκτήσεις της προηγούμενης παραγράφου γίνονται με ευθύνη των μελών του διοικητικού συμβουλίου με τις προϋποθέσεις της παρ.2 του άρθρου 16. .	4. La société peut elle-même ou moyennant une personne agissant en son nom et pour son compte, sous réserve du principe de l'égalité de traitement des actionnaires se trouvant dans la même situation et des dispositions de la Loi 3340/2005 telles qu'elles sont en vigueur à chaque fois, acquérir ses propres actions, seulement suite à l'approbation de l'assemblée générale, définissant les termes et les conditions des acquisitions prévues et en particulier du nombre maximal d'actions à acquérir, la durée pour laquelle l'approbation est octroyée, ne pouvant pas dépasser, cependant, les vingt-quatre mois et dans le cas d'acquisition à titre onéreux, les limites minimales et maximales de l'acquisition. Les acquisitions du paragraphe précédent sont effectuées sous responsabilité des membres du conseil d'administration et sous les conditions du par. 2 de l'article 16 :
Η Εταιρεία δεν δύναται να αποκτήσει δικές της μετοχές, είτε από αυτήν την ίδια είτε από πρόσωπο που ενεργεί στο όνομά του αλλά για λογαριασμό της, με εξαίρεση τις περιπτώσεις που αναφέρονται στις παρ. 2 και 3 του άρθρου 16 του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύει. Οι μετοχές της Εταιρείας που ανήκουν στην ίδια, υπολογίζονται για το σχηματισμό απαρτίας δεν έχουν όμως δικαίωμα ψήφου στην συνέλευση.	La société ne peut pas acquérir ses propres actions, soit par elle-même soit par une personne agissant en son nom et pour son compte, à l'exception des conditions mentionnées aux par. 2 et 3 de l'article 16 de la Loi 2190/192 telle qu'elle est en vigueur. Les actions de la Société lui appartenant, sont calculées pour réunir le quorum sans avoir de droit de vote à l'assemblée.
Η εταιρεία δεν επιτρέπεται, με ποινή ακυρότητας, να προβαίνει σε προκαταβολές, να χορηγεί δάνεια ή να παρέχει εγγυήσεις με σκοπό την απόκτηση των μετοχών της από τρίτους, εκτός εάν συντρέχουν οι προϋποθέσεις του άρθρου 16^{α} παρ.1 του ΚΝ 2190/1920.	La société, sous peine de nullité, n'a pas le droit de procéder au versement d'avance, d'octroyer des emprunts ou de fournir des garanties à des tiers dans le but d'acquérir ses actions sauf dans les circonstances prévues par l'article 16a par. 1 de la Loi Codifiée 2190/1920.
Τέλος, η Εταιρεία δεν δύναται να λαμβάνει δικές της μετοχές ούτε μετοχές μητρικής της εταιρείας ως ενέχυρο για την εξασφάλιση δανείων, που χορηγούνται από αυτή, ή άλλων	Enfin ; la société n'a pas le droit de prendre en gage ses actions ou les actions de sa société mère en tant que garantie pour les emprunts qu'elle octroie ou pour toute autre créance de celle-ci,

απαιτήσεών της, με την επιφύλαξη του άρθρου 17 του Κ.Ν. 2190/20 ως ισχύει.	sous réserve de l'article 17 de la Loi Codifiée 2190/20 tel qu'il est en vigueur.
Άρθρο 10	**Article 10**
ΜΕΤΟΧΟΙ	**ACTIONNAIRES**
Η ευθύνη του μετόχου περιορίζεται στην ονομαστική αξία της μετοχής του. Κάθε μετοχή ενδεικτικά παρέχει δικαίωμα επί του μερίσματος που τυχόν θα διανεμηθεί κατά το παρόν καταστατικό και σε περίπτωση διάλυσης της Εταιρείας, επί της αξίας του αναλογούντος σ' αυτή μέρους της περιουσίας που θα εκκαθαριστεί.	La responsabilité de l'actionnaire est limitée à la valeur nominale de son action. Toute action donne, à titre indicatif, droit au dividende qui sera distribué selon les présents Statuts et dans le cas de la dissolution de la Société, selon la valeur correspondant à l'action en question par rapport au patrimoine qui sera liquidé.
Άρθρο 11	**Article 11**
Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις κάθε ανωνύμου μετοχής παρακολουθούν τον κατά νόμο κύριο αυτής. Η κυριότητα του τίτλου αυτής επάγεται αυτοδίκαια την αποδοχή του καταστατικού, των αποφάσεων της Γενικής Συνέλευσης των μετόχων και του Διοικητικού Συμβουλίου, που λαμβάνονται εντός των ορίων της δικαιοδοσίας τους και του Νόμου.	Les droits et les obligations de chacune des actions anonymes sont contrôlés par leur, de par la Loi, propriétaire. La propriété du titre de l'action entraîne d'office l'approbation des statuts, des décisions de l'Assemblée Générale des actionnaires et du Conseil d'Administration, prises dans le cadre de leurs compétences et conformément à la Loi.
Άρθρο 12	**Article 12.**
Οι μέτοχοι ασκούν τα δικαιώματά τους σε σχέση με τη διοίκηση της Εταιρείας μόνο μέσω της Γενικής Συνέλευσης.	Les actionnaires font valoir leurs droits par rapport à la direction de la Société seulement moyennant l'Assemblée Générale.
Άρθρο 13	**Article 13**
Μέτοχος ή διάδοχος των δικαιωμάτων αυτού και δανειστές μετόχων δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να προβούν σε κατάσχεση ή σε σφράγιση της εταιρικής περιουσίας ή των βιβλίων της ή κινητών, που της έχουν εμπιστευθεί, ή να επιδιώξουν την εκκαθάριση ή διανομή αυτής ή να αναμειχθούν στην διοίκηση της Εταιρείας ή να αμφισβητήσουν τις σύννομες αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης των μετόχων.	Les actionnaires ou les cessionnaires de ces droits et des prêteurs d'actions ne peuvent en aucun cas procéder à la saisie ou à la scellée des biens de la société ou de ces livres ou de ces biens mobiliers qui lui y ont été confiés ou entamer les procédures de liquidation ou de distribution desdits biens ou contester les résolutions légales de l'Assemblée Générale des actionnaires.
Άρθρο 14	**Article 14**
Κάθε μέτοχος οπουδήποτε και να κατοικεί, λογίζεται ως προς τις σχέσεις αυτού με την Εταιρεία ότι έχει νόμιμη κατοικία την έδρα της Εταιρείας και υπόκειται στους Ελληνικούς Νόμους.	Lors de leur relation avec la Société, le siège de la Société sera considéré comme résidence légale de tout actionnaire, n'importe son domicile de résidence, lequel est soumis aux dispositions de la Loi Hellénique.
Άρθρο 15	**Article 15**
Κάθε δημοσίευση της Εταιρείας που αφορά στη σύγκληση της Γενικής Συνέλευσης των μετόχων, τακτικής ή έκτακτης, γίνεται σύμφωνα με αυτά που ορίζονται στο άρθρο 31 παρ. 3 του παρόντος καταστατικού.	Toute publication de la Société liée à la convocation de l'Assemblée Générale, ordinaire ou extraordinaire, des actionnaires, est réalisée selon les dispositions de l'article 31 par. 3 des présents statuts.

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Γ'	**TITRE TROISIEME**
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ	**CONSEIL D'ADMINISTRATION**
Άρθρο 16	**Article 16**
ΣΥΝΘΕΣΗ - ΕΚΛΟΓΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	COMPOSITION – ELECTION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
1. Η Εταιρεία διοικείται από το Διοικητικό Συμβούλιο που απαρτίζεται από τρία (3) έως έντεκα (11) μέλη, φυσικά ή νομικά πρόσωπα.	1. La Société est dirigée par le Conseil d'Administration composé de trois (3) à onze (11) membres, qui sont soit des personnes physiques soit des personnes légales ;
2. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της προηγουμένης παραγράφου εκλέγονται από τη Γενική Συνέλευση των μετόχων.	2. Les membres du Conseil d'Administration du paragraphe précédent sont élus par l'Assemblée Générales des actionnaires.
Άρθρο 17	**Article 17**
1. Σε περίπτωση που για οποιονδήποτε λόγο κενωθεί θέση συμβούλου, οι εναπομείναντες σύμβουλοι, εφόσον έχουν την νόμιμη απαρτία, επιβάλλεται να εκλέξουν προσωρινά αντικαταστάτη ή αντικαταστάτες για το υπόλοιπο της θητείας του συμβούλου που αναπληρώνεται. Η εκλογή του προσωρινού αυτού συμβούλου υποβάλλεται προς έγκριση στην αμέσως επόμενη τακτική ή έκτακτη Γενική Συνέλευση των μετόχων. Οι πράξεις των προσωρινών συμβούλων που εκλέγονται με τον τρόπο αυτό από το Διοικητικό Συμβούλιο, θεωρούνται έγκυρες, ακόμη κι αν η εκλογή τους δεν επικυρωθεί από τη Γενική Συνέλευση. Εάν ο σύμβουλος που αποχώρησε είχε και άλλη ιδιότητα (Πρόεδρος κ.ο.κ.), ο αντικαταστάτης του δεν έχει αυτοδίκαια και αυτή την ιδιότητα, αλλά το Διοικητικό Συμβούλιο προχωρεί μετά την συμπλήρωση της κενής θέσης του σε εκλογή από τα μέλη του νέου Προέδρου κ.ο.κ.	1. Dans le cas de quelconque siège de membre devenu vacant, le reste des membres sont tenus, dans la mesure où ils réunissent le quorum, d'élire provisoirement un o ou des remplaçants pour toute la durée du mandat restant du membre remplacé. L'élection de ce membre provisoire est soumise à l'approbation de la prochaine Assemblée Générale, ordinaire ou extraordinaire, des Actionnaires qui sera convenue. Les actions des membres provisoires élus de cette manière par le Conseil d'Administration sont considérées admissibles, même dans le cas où leur élection ne serait pas confirmée par l'Assemblée Générale. Dans le cas où le membre démissionnant aurait une autre fonction (comme par exemple Président, etc.), son remplaçant n'aura pas d'office cette même fonction, mais le Conseil d'Administration procédera à la suite du remplacement du siège vacant à l'élection du nouveau Président, etc. par les membres.
2. Οι παραιτήσεις των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας για οποιονδήποτε λόγο, υποβάλλονται στο Διοικητικό Συμβούλιο.	2. Les démissions des membres du Conseil d'Administration de la Société pour quelconque raison que ce soit, sont soumises au Conseil d'Administration.
3. Η Γενική Συνέλευση των μετόχων έχει το δικαίωμα να εκλέξει νέο Διοικητικό Συμβούλιο και πριν από τη λήξη της θητείας του.	3. L'Assemblée Générale des actionnaires a le droit d'élire le nouveau Conseil d'Administration et avant la fin dudit mandat.
Άρθρο 18	**Article 18**
ΘΗΤΕΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	**MANDAT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**
1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 49 του παρόντος, η θητεία των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου είναι πενταετής και αρχίζει από την εκλογή ή τον διορισμό τους, και λήγει με την εκλογή των νέων μελών του Διοικητικού Συμβουλίου από τη Γενική	1. Sous réserve de l'article 49 des présents, le mandat des membres du Conseil d'Administration est de cinq ans et débute à partir de leur élection ou de leur nomination et prend fin lors de l'élection de nouveaux membres du Conseil d'Administration

Συνέλευση, που θα συνέλθει μετά από πέντε χρόνια, μη δυνάμενη να υπερβεί την εξαετία.	par l'Assemblée Générale, qui sera convenue après ces cinq ans, sans pour autant dépasser les six ans.
2. Οι σύμβουλοι είναι πάντα επανεκλέξιμοι και ελευθέρως ανακλητοί.	2. Les administrateurs sont toujours rééligibles et peuvent être révoqués à n'importe quel moment.
Άρθρο 19	**Article 19**
Αν ένας σύμβουλος αδικαιολόγητα δε μετέχει ή δεν εκπροσωπείται στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου για διάστημα μεγαλύτερο των έξι (6) μηνών, τότε θεωρείται ότι έχει παραιτηθεί. Η παραίτηση καθίσταται οριστική από την ημέρα που το Διοικητικό Συμβούλιο θα αποφασίσει σχετικά με αυτήν και θα καταχωρισθεί η απόφαση στα πρακτικά του.	Dans le cas où l'un des membres ne participerait pas ou ne serait pas représenté aux réunions du Conseil d'Administration pendant une période de plus de six (6) mois, sans aucune justification, il sera considéré comme ayant démissionné. Cette démission sera considérée définitive à compter à partir du jour où le Conseil d'Administration tranchera sur cette démission et une fois que cette décision sera indiquée dans le procès-verbal de la réunion.
Άρθρο 20	**Article 20**
ΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	**COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**
1. Το Διοικητικό Συμβούλιο, μετά την εκλογή του από τη Γενική Συνέλευση, συνέρχεται και συγκροτείται σε σώμα και εκλέγει κατά την πρώτη μετά την εκλογή του συνεδρίαση με ονομαστική και μυστική ψηφοφορία και με απόλυτη πλειοψηφία τον Πρόεδρο και τον Αντιπρόεδρό του.	1. Le Conseil d'Administration, suite à son élection par l'Assemblée Générale, se rassemble et procède à la composition de son bureau, en procédant à l'élection de son Président et de son Vice-Président lors de sa première réunion suivant son élection moyennant un vote nominal, secret requérant la majorité absolue
2. Αν ο Πρόεδρος απουσιάζει ή κωλύεται να ασκήσει τα καθήκοντά του, αναπληρώνεται από τον Αντιπρόεδρο. Αν ο Αντιπρόεδρος επίσης απουσιάζει ή κωλύεται, αναπληρώνεται από ένα σύμβουλο που ορίζει το Διοικητικό Συμβούλιο.	2. En cas d'absence ou d'empêchement du Président à exercer ces fonctions, il est remplacé par le vice-président. Dans le cas où le vice-président aussi serait absent ou aurait quelconque empêchement, il sera remplacé par l'un des membres, nommé par le Conseil d'Administration.
3. Η εκλογή του Προέδρου και του Αντιπροέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου γίνεται κατά την πρώτη συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου που συγκαλείται μετά την εκλογή του από τη Γενική Συνέλευση.	3. Le Président et le Vice-président du Conseil d'Administration sont élus lors de la réunion du premier Conseil d'Administration, qui est convoqué une fois élu par l'Assemblée Générale.
4. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου ή ο αναπληρωτής του προεδρεύει στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και διευθύνει τις εργασίες αυτού.	4. Le Président du Conseil d'Administration ou son remplaçant préside les séances du Conseil d'Administration et dirige les travaux du Conseil d'Administration.
5. Το Διοικητικό Συμβούλιο δικαιούται με απόφασή του να εκλέξει από τα μέλη του Διευθύνοντα Σύμβουλο ή και Γενικό Διευθυντή της Εταιρείας, οι οποίοι θα διευθύνουν τις εργασίες της. Οι αρμοδιότητές τους καθορίζονται με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου.	5. Le Conseil d'Administration a le droit, suite à sa propre décision, d'élire un Administrateur Délégué ou même un Directeur Général de la Société, qui dirigeront ses activités. Leurs compétences sont déterminées sur décision du Conseil d'Administration.

Άρθρο 21	**Article 21**
ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	**COMPETENCES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**
1. Το Διοικητικό Συμβούλιο είναι αρμόδιο να αποφασίζει για κάθε θέμα που αφορά στη διοίκηση της Εταιρείας, στη διαχείριση της περιουσίας της και στην εν γένει επιδίωξη των σκοπών της. Θέματα, τα οποία κατά το νόμο και το παρόν Καταστατικό υπάγονται στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Γενικής Συνέλευσης, εξαιρούνται της δικαιοδοσίας του Διοικητικού Συμβουλίου.	1. Le Conseil d'Administration est compétent pour décider de tout sujet lié à la direction de la Société, à la gestion de son patrimoine et, en règle générale, à la poursuite des objectifs de la société. Le Conseil d'Administration ne peut pas intervenir ni décider sur quelconque sujet de ressort exclusif de l'Assemblée Générale, conformément à la loi et aux présents statuts.
2. Ειδικότερα, το Διοικητικό Συμβούλιο:	2. En particulier, le Conseil d'Administration :
α) καθορίζει τους γενικούς και ειδικούς όρους δράσης της Εταιρείας και την επιχειρηματική της πολιτική γενικά.	a) définie les termes généraux et spécifiques d'action de la Société et sa politique entrepreneuriale en général.
β) Συνομολογεί κάθε είδους συμβάσεις στο όνομα της Εταιρείας.	b) Conclu toute sorte de contrats au nom de la Société
γ) Αποκτά, συνιστά, ή μεταβιβάζει για οποιαδήποτε αιτία κάθε φύσης ενοχικά ή εμπράγματα δικαιώματα σε κινητά ή ακίνητα, αναλαμβάνει υποχρεώσεις, χορηγεί πιστώσεις για την επιδίωξη των εταιρικών σκοπών και με την επιφύλαξη των άρθρων 10, 22 και 23α του Κ. Ν. 2190/1920, ως ισχύουν, και ενεργεί προεξοφλήσεις.	c) Acquière, constitue, ou cède, pour quelconque raison que soit, tout droit personnel ou réel lié aux biens mobiliers ou immobiliers, entreprend les obligations, octroi des crédits afin de satisfaire aux objectifs de la société, sous réserve des articles 10, 22 et 23a de la Loi Codifiée, tels qu'ils sont en vigueur, et procède à des paiements anticipés.
δ) Αγοράζει, πουλά, εκμισθώνει και μισθώνει ακίνητα.	d) Achète, vend et loue des biens immobiliers ;
ε) Διενεργεί αγορές και πωλήσεις κινητών.	e) Procède à l'achat et à la vente de biens mobiliers ;
στ) Εκχωρεί και ενεχυριάζει με οποιουσδήποτε όρους φορτωτικές, εμπορεύματα, συναλλαγματικές, γραμμάτια, χρεωστικές αποδείξεις κατά τρίτων και απαιτήσεις γενικά κατά τρίτων από τις συναλλαγές της Εταιρείας.	f) Cède et nantie, sous quelconque termes, des lettres de transport, des marchandises, des lettres de change, des billets à ordre, des billets contre des tiers et des créances contre des tiers émanant des transactions de la Société.
ζ) Συνάπτει συμβάσεις με τις Τράπεζες για το άνοιγμα ενέγγυων πιστώσεων, έκδοση εγγυητικών επιστολών ή πιστώσεων με ανοικτό λογαριασμό με όποιους όρους εγκρίνει.	g) Conclu des contrats avec les Banques pour l'ouverture de crédits documentaire, l'émission de lettres de garantie ou de crédit dans un compte ouvert, sous quelconque termes approuvé par les Banques
η) Εκδίδει και οπισθογραφεί επιταγές, εκδίδει, αποδέχεται, οπισθογραφεί και εγγυάται συναλλαγματικές και γραμμάτια, παρέχει οποιαδήποτε εγγύηση σε τρίτους δηλαδή σε Τράπεζες ή άλλους χρηματοπιστωτικούς οίκους της ημεδαπής ή της αλλοδαπής ή σε άλλα νομικά ή φυσικά πρόσωπα και υπέρ νομικών ή φυσικών προσώπων, εφόσον με αυτούς η Εταιρεία έχει συναλλαγές ή γενικά, εφόσον με την παρεχόμενη εγγύηση εξυπηρετείται ο εταιρικός σκοπός.	h) Emet et endosse des chèques, accepte, endosse et garantie des les lettres de changes et des billets à ordre, octroi quelconque garantie à des tiers, à savoir aux Banques ou autre établissement de crédit local ou étranger ou à d'autres entités légales ou physiques et en faveur d'entités légales ou physiques, dans la mesure où la Société a des transactions ou en général, dans la mesure où la garantie octroyée dessert l'objectif de la société.

θ) Παρέχει πιστώσεις και παίρνει δάνεια για λογαριασμό της Εταιρείας για πραγμάτωση του εταιρικού σκοπού και με την επιφύλαξη του άρθρου 23α του Κ.Ν. 2190/1920, όπως ισχύει, παρέχει εντολές πληρωμής, αναγνωρίζει υποχρεώσεις, παρέχει εξοφλήσεις και οποιεσδήποτε απαλλαγές.	i) Donne des crédits et reçoit des emprunts pour le compte de la Société pour la réalisation de l'objet de la société et sous réserve des dispositions de l'article 23a de la Loi Codifiée 2190/1920, tel qu'en vigueur, donne des ordres de paiement, reconnaît les obligations, procède à des remboursements et à tout autre exemption.
ι) Εισπράττει χρήματα, μερισματαποδείξεις, μερίσματα, τοκομερίδια.	j) Perçoit de l'argent, des coupons de dividendes, des dividendes, coupons.
ια) Αποφασίζει τη συμμετοχή της Εταιρείας σε επιχειρήσεις που υπάρχουν ή θα ιδρυθούν για πρώτη φορά με τον ίδιο ή παρεμφερή σκοπό.	k) Décide de la participation de la Société dans des compagnies existantes ou qui seront créées pour la première fois et ayant le même objectif ou un objectif similaire.
ιβ) Προσλαμβάνει και απολύει το υπαλληλικό και εργατικό προσωπικό της Εταιρείας και ορίζει τις αποδοχές του.	l) Embauche et renvoie le personnel (employés et ouvriers) de la Société et détermine leur rémunération.
ιγ) Εκπροσωπεί την Εταιρεία στην Ελλάδα και στο εξωτερικό ενώπιον δημοσίων, δημοτικών και λοιπών Αρχών ή διεθνών οργανισμών κάθε φύσης ή φυσικών ή νομικών προσώπων, ενώπιον όλων γενικά των ελληνικών δικαστηρίων κάθε βαθμού και δικαιοδοσίας, συμπεριλαμβανομένων του Αρείου Πάγου και του Συμβουλίου Επικρατείας.	m) Représente la Société en Grèce et à l'étranger devant les Autorités publiques, municipales et autres Autorités ou organismes internationaux de toute nature ou entités physiques ou légales, devant tous les tribunaux helléniques en général de tout ressort et juridiction, la Cour de Cassation et du Conseil d'Etat inclus.
ιδ) Εγείρει αγωγές, υποβάλλει μηνύσεις, ασκεί ένδικα μέσα, τακτικά ή έκτακτα, παραιτείται από τέτοιες αγωγές, μηνύσεις και ένδικα μέσα, δέχεται, διορίζει πληρεξουσίους δικηγόρους και νομικούς συμβούλους, επάγει και αντεπάγει όρκους, προσβάλλει έγγραφα ως πλαστά ή άκυρα, καταργεί δίκες, συνάπτει συμβιβασμούς δικαστικούς και εξώδικους με οποιουσδήποτε οφειλέτες ή πιστωτές της Εταιρείας και με οποιουσδήποτε όρους.	n) Forme des actions en justices, dépose des plaintes, introduit des recours, ordinaires ou extraordinaires, se désiste de ce genre d'actions, plaintes et recours, nome des avocats mandataires et des consultants légaux, prête serment, conteste la validité de documents faux ou nuls, rejette des recours, conclu des transactions judiciaires et extrajudiciaires avec quelconque créancier ou débiteur de la Société sous quelconque condition.
ιε) Διορίζει δικηγόρους και άλλους πληρεξουσίους για εκπροσώπηση της Εταιρείας, ενώπιον των δικαστικών και λοιπών Αρχών και για ενέργεια/επιχείρηση οποιασδήποτε από τις παραπάνω πράξεις και	o) Nomme des avocats et autres mandataires pour la représentation de la Société, devant les Autorités judiciaires ou autres et pour toute action/ opération liée à tout ce qui a été susmentionné, et
ιστ) διοικεί και διαχειρίζεται γενικά τις εταιρικές υποθέσεις και συνάπτει κάθε φύσης συμφωνίες και συμβόλαια για λογαριασμό της Εταιρείας σχετικά με τις παραπάνω πράξεις για την πραγμάτωση του σκοπού της Εταιρείας.	p) dirige et gère les affaires de la société et conclu toute sorte d'accords et contrats pour le compte de la Société étant liés aux actions susmentionnées dans le but de desservir aux objectifs de la Société.
Όλα τα παραπάνω τελούν υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 10, 22 και 23α του Κ.Ν. 2190/1920, όπως ισχύουν.	Tout ce qui est susmentionné est soumis aux dispositions des articles 10, 22 et 23a de la Loi Codifiée 2190/1920, tels qu'ils sont en vigueur.

3. Η πιο πάνω απαρίθμηση των δικαιωμάτων του Διοικητικού Συμβουλίου είναι απλώς ενδεικτική και όχι περιοριστική.	3. L'énumération ci-dessus des droits du Conseil d'Administration est simplement indicative et non pas exhaustive.
4. Όλες τις αρμοδιότητές του που προβλέπονται στο άρθρο αυτό, το Διοικητικό Συμβούλιο τις ασκεί ενεργώντας συλλογικά, μπορεί όμως να αναθέτει εγγράφως με απόφασή του την ενάσκηση όλων ή μέρους των εξουσιών και αρμοδιοτήτων του σε ένα ή περισσότερα πρόσωπα, μέλη του ή μη, εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαιτείται συλλογική ενέργεια. Με την ίδια απόφαση καθορίζεται η έκταση των εξουσιών και αρμοδιοτήτων καθώς και τα καθήκοντα των εξουσιοδοτημένων προσώπων.	4. Touts ses compétences qui sont prévues dans cet article sont exercées par le Conseil d'Administration en agissant collectivement, mais, cependant, il peut habiliter par écrit, suite à sa décision, l'exercice de l'ensemble ou d'une partie de ses pouvoirs et compétences à une ou plusieurs personnes, qu'ils soient membres ou pas du Conseil d'Administration, hormis des cas où une décision collective est impérative. Cette décision du Conseil d'Administration devra définir les limites des pouvoirs et compétences conférées ainsi que les fonctions des personnes habilitées.
Άρθρο 22	**Article 22**
ΣΥΓΚΛΗΣΗ	**CONVOCATION**
1. Το Διοικητικό Συμβούλιο συνέρχεται στην έδρα της Εταιρείας, τακτικά μεν μία φορά για κάθε ημερολογιακό μήνα μετά από πρόσκληση του Προέδρου του και έκτακτα όσες φορές κρίνει σκόπιμο ο Πρόεδρος ή εφόσον άλλοι δύο τουλάχιστον σύμβουλοι ζητήσουν την σύγκλησή του κατά τα αναφερόμενα στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.	1. Le Conseil d'Administration se réuni au siège de la Société, de manière ordinaire, d'une part, une fois pour chaque mois calendaire suite à l'invitation du Président et extraordinaire, autant de fois que le Président le jugerait nécessaire ou dans la mesure où au moins deux administrateurs requièrent sa convocation selon ce qui est mentionné au paragraphe 4 du présent article.
2. Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκύρως συνεδριάζει εκτός της έδρας του σε άλλο τόπο, είτε στην ημεδαπή είτε στην αλλοδαπή, εφόσον στη συνεδρίαση αυτή παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται όλα τα μέλη του και κανένα δεν αντιλέγει στην πραγματοποίηση της συνεδρίασης και στη λήψη αποφάσεων.	2. Le Conseil d'Administration peut valablement se réunir en dehors de son siège à une autre localisation, tant en Grèce qu'à l'étranger, dans la mesure où l'ensemble de ces membres est présent ou représenté à cette réunion et qu'aucun des membres s'objecte à sa réalisation et à la prise de décision.
3. Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να συνεδριάζει με τηλεδιάσκεψη. Στην περίπτωση αυτή η πρόσκληση προς τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου περιλαμβάνει τις αναγκαίες πληροφορίες για τη συμμετοχή αυτών στη συνεδρίαση.	3. Le Conseil d'Administration peut se réunir par téléconférence. Dans ce cas-là, l'invitation envoyée aux membres du Conseil d'Administration comprend les informations nécessaires pour leurs participations à cette réunion.
4. Το Διοικητικό Συμβούλιο συγκαλείται από τον Πρόεδρό του με πρόσκληση που γνωστοποιείται στα μέλη του δύο (2) τουλάχιστον εργάσιμες ημέρες πριν από την συνεδρίαση. Στην πρόσκληση πρέπει απαραίτητα να αναγράφονται με σαφήνεια και τα θέματα της ημερήσιας διάταξης, διαφορετικά η λήψη αποφάσεων επιτρέπεται μόνο εφόσον παρίστανται ή	4. Le Conseil d'Administration est convoqué par son Président moyennant une invitation communiquée à ces membre au moins deux (2) jours ouvrés avant la réunion. L'invitation doit impérativement et clairement mentionner les sujets à l'ordre du jour, sinon le Conseil d'Administration peut procéder à la prise de décision seulement dans la mesure où l'ensemble des membres

αντιπροσωπεύονται όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου και κανείς δεν αντιλέγει στη λήψη αποφάσεων. 5. Τη σύγκληση του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί να ζητήσουν δύο εκ των μελών του, με αίτησή τους προς τον Πρόεδρό του, ο οποίος υποχρεούται να συγκαλέσει το Διοικητικό Συμβούλιο μέσα σε προθεσμία επτά (7) ημερών από την υποβολή της αίτησης. Σε περίπτωση άρνησης του Προέδρου να συγκαλέσει το Διοικητικό Συμβούλιο μέσα στην παραπάνω προθεσμία ή σε περίπτωση εκπρόθεσμης σύγκλησής του, επιτρέπεται στα μέλη που ζήτησαν τη σύγκληση, να συγκαλέσουν αυτά το Διοικητικό Συμβούλιο μέσα σε προθεσμία πέντε (5) ημερών από τη λήξη του επταημέρου γνωστοποιώντας τη σχετική πρόσκληση στα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου. Στην κατά τα ανωτέρω αίτησή τους πρέπει με ποινή απαραδέκτου να αναφέρονται με σαφήνεια και τα θέματα, με τα οποία θα ασχοληθεί το Διοικητικό Συμβούλιο. 6. Οι συζητήσεις και οι αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου καταχωρίζονται περιληπτικά σε ειδικό βιβλίο, που μπορεί να τηρείται και κατά το μηχανογραφικό σύστημα. Ύστερα από αίτηση μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου, ο Πρόεδρος υποχρεούται να καταχωρίσει στα πρακτικά ακριβή περίληψη της γνώμης του. Στο βιβλίο αυτό καταχωρίζεται επίσης κατάλογος των παραστάντων ή αντιπροσωπευθέντων κατά τη συνεδρίαση μελών του Διοικητικού Συμβουλίου. 7. Αντίγραφα πρακτικών συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου, για τα οποία υπάρχει υποχρέωση καταχώρισής τους στο Μητρώο Ανωνύμων Εταιρειών σύμφωνα με το άρθρο 7α του Κ.Ν. 2190/1920, υποβάλλονται στην εποπτεύουσα Αρχή μέσα σε προθεσμία είκοσι (20) ημερών από τη συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου» **Άρθρο 23** **ΑΠΑΡΤΙΑ - ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΗ ΜΕΛΩΝ** 1. Το Διοικητικό Συμβούλιο κατά τις συνεδριάσεις του βρίσκεται σε απαρτία και συνεδριάζει έγκυρα, εάν παρευρίσκονται ή αντιπροσωπεύονται σ' αυτό τα μισά και ένα επί πλέον από τα εκλεγμένα μέλη. Πάντως πρέπει να παρευρίσκονται αυτοπροσώπως τουλάχιστον τρία (3) μέλη του. Για να βρεθεί ο	du Conseil d'Administration est présent ou représenté et aucun membre ne s'objecte à la prise de décision. 5. Le Conseil d'Administration peut être convoqué par deux de ces membres, suite à leur demande adressée au Président, qui est obligé de convoquer le Conseil d'Administration dans un délai de sept (7) jours à compter à partir de la date de la demande. Dans le cas de refus du Président de convoquer le Conseil d'Administration dans les délais susmentionnés ou dans le cas de sa convocation tardive, les membres ayant demandé la convocation, ont le droit de convoquer eux-mêmes le Conseil d'Administration dans un délai de cinq (5) jours à compter à partir du délai de sept jours, tout en communiquant l'invitation correspondante aux membres du Conseil d'Administration. Leur demande susmentionnée devra, sous peine d'irrecevabilité, contenir clairement les sujets à l'ordre du jour qui seront délibérés par le Conseil d'Administration : 6. Les délibérations et les décisions du Conseil d'Administration sont enregistrées en résumé dans un livre spécifique, qui peut être également tenu dans un système informatique. Sur demande d'un membre du Conseil d'Administration, le Président est tenu d'enregistrer dans les procès-verbaux le résumé de son opinion. Ce livre contiendra également la liste des présences et des représentants lors de la réunion des membres du Conseil d'Administration. 7. Les Copies des procès-verbaux du Conseil d'Administration, qui doivent être enregistrées dans le Registre des Sociétés Anonymes selon l'article 7a de la Loi Codifiée 2190/1920, sont soumis à l'Autorité de contrôle compétente dans un délai de vingt (20) jours à partir de la réunion du Conseil d'Administration. **Article 23** **QUORUM – MAJORITE – REPRESENTATION DE MEMBRES** 1. Le Conseil d'Administration atteint son quorum et se réunit valablement lorsque la moitié plus un des membres du Conseil d'Administration sont présents ou représentés, mais en aucun cas le nombre des membres du Conseil d'Administration présents en personne ne peut être inférieur à trois (3). Pour décider du

αριθμός απαρτίας, παραλείπεται το κλάσμα που τυχόν προκύπτει.	quorum, la fraction qui résulterait éventuellement n'est pas prise en compte.
2. Εφόσον δεν ορίζει διαφορετικά ο νόμος ή το παρόν Καταστατικό, οι αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου λαμβάνονται έγκυρα με απόλυτη πλειοψηφία των παρόντων και αντιπροσωπευομένων μελών. Σε περίπτωση ισοψηφίας δεν υπερισχύει η ψήφος του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου.	2. Sauf dispositions contraires prévues par la Loi ou les présents Statuts, les décisions du Conseil d'Administration sont prises valablement à la majorité absolue des membres présents et représentés. En cas d'égalité des voix, la voix du Président du Conseil d'Administration prévaut.
3. Αν οποιοδήποτε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου απουσιάζει ή κωλύεται να παραστεί στη συνεδρίαση, μπορεί να ορίσει εγγράφως, με επιστολή του ή τηλεγράφημα ή τηλεομοιοτυπία (fax), ως αντιπρόσωπό του οποιοδήποτε άλλο μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου. Κάθε σύμβουλος δικαιούται να αντιπροσωπεύει έγκυρα έναν μόνο από τους άλλους συμβούλους. Η αντιπροσώπευση στο Διοικητικό Συμβούλιο δεν επιτρέπεται να ανατεθεί σε πρόσωπα που δεν είναι μέλη του.	3. Dans le cas ou quelconque membre du Conseil d'Administration serait absent ou empêché de participer à la réunion, il peut désigner par écrit, moyennant une lettre ou télégramme ou fax, en tant que son représentant, tout autre membre du Conseil d'Administration. Chaque membre du Conseil d'Administration peut valablement représenter qu'un seul autre membre du Conseil d'Administration. La représentation du Conseil d'Administration ne peut pas être déléguée à des personnes qui ne sont pas membres du Conseil d'Administration.
4.Η κατάρτιση και υπογραφή πρακτικού από όλα τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου ή τους αντιπροσώπους τους ισοδυναμεί με απόφαση του διοικητικού συμβουλίου και αν ακόμη δεν έχει προηγηθεί συνεδρίαση.	4. La préparation et la signature d'un procès-verbal par tous les membres du Conseil d'Administration ou de ses représentants est équivalente à une décision du Conseil d'Administration même si ce dernier n'a pas été réuni.
Άρθρο 24	**Article 24**
ΠΡΑΚΤΙΚΑ	**PROCES-VERBAUX**
1. Οι συζητήσεις και οι αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου καταχωρούνται σε ειδικό βιβλίο πρακτικών, που υπογράφεται από τον Πρόεδρο ή τον αναπληρωτή του και από τους παριστάμενους στη συνεδρίαση συμβούλους. Ως γραμματέας του Διοικητικού Συμβουλίου, που εκλέγεται από τους συμβούλους, μπορεί να είναι είτε ένα μέλος αυτού είτε τρίτο πρόσωπο.	1. Les délibérations et les décisions du Conseil d'Administration sont enregistrées dans un livre spécifique des procès-verbaux, qui est signé par le Président ou son remplaçant et par les membres du Conseil d'Administration présents lors de la réunion. En tant que secrétaire du Conseil d'Administration, qui est élu par les membres, peut être soit un membre du Conseil d'Administration soit une personne tierce.
2. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου δε δικαιούνται να αρνηθούν την υπογραφή των πρακτικών συνεδριάσεως, στην οποία έχουν λάβει μέρος, αλλά δικαιούνται να ζητήσουν την καταχώρηση της γνώμης τους, αν έχουν διαφωνήσει στη λήψη απόφασης κατά τη συνεδρίαση. Η τυχόν άρνηση υπογραφής των πρακτικών συνεδριάσεως από μέλος του Διοικητικού	2. Les membres du Conseil d'Administration n'ont pas le droit de refuser de signer les procès-verbaux de la réunion à laquelle ils ont participé mais ils ont le droit de demander que leur opinion soit mentionnée. Le refus de signer les procès-verbaux d'une réunion de la part d'un membre du conseil d'administration participant à cette réunion doit figurer dans les procès-verbaux qui seront signés, dans ce cas, par les autres membres.

Συμβουλίου που μετέχει σ' αυτήν, πρέπει να καταχωρείται στα πρακτικά. 3. Όσα αντίγραφα ή αποσπάσματα των πρακτικών πρόκειται να παρουσιαστούν στο Δικαστήριο ή σε άλλες Αρχές ή για κάθε άλλη νόμιμη χρήση επικυρώνονται από τον Πρόεδρο ή Αντιπρόεδρο ή οποιοδήποτε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας, εφόσον το μέλος τούτο ορισθεί με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου.	3. Toutes les copies ou extraits des procès-verbaux du Conseil d'Administration qui devront être présentés au Tribunal ou à d'autres Autorités ou qui sont émis pour toute autre utilisation légale sont signés par le Président ou par le Vice-Président, ou quelconque autre membre du Conseil d'Administration de la Société dans la mesure où ce membre a été désigné sur décision du Conseil d'Administration.
Άρθρο 25 **ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΜΕΛΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ** 1. Οι σύμβουλοι δικαιούνται να λαμβάνουν αποζημίωση. Το ποσό της αποζημίωσης αυτής καθορίζεται προσωρινά από το Διοικητικό Συμβούλιο με απόφαση που λαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 23 του παρόντος και υπόκειται στην έγκριση της τακτικής Γενικής Συνέλευσης. 2. Κάθε άλλη αμοιβή ή αποζημίωση που ήθελε τυχόν καταβληθεί για οποιονδήποτε λόγο σε οποιοδήποτε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου, θεωρείται νόμιμη και βαρύνει την Εταιρεία, μόνο αν εγκριθεί με ειδική απόφαση από τη Γενική Συνέλευση.	**Article 25** **REMUNERATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION** 1. Les administrateurs peuvent recevoir une rémunération. Le montant de cette rémunération est déterminé temporairement par le Conseil d'Administration suite à une décision prises selon les dispositions de l'article 23 des présents et laquelle est soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale Ordinaire. 2. Tout autre rémunération ou salaire versé pour quelconque raison à quelconque membre du Conseil d'Administration est considéré comme étant légal et pèse sur la Société seulement dans le cas où il serait approuvé par une décision spécifique de l'Assemblée Générale.
Άρθρο 26 **ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ** 1. Επιτρέπεται στους Συμβούλους που συμμετέχουν με οποιονδήποτε τρόπο στη διεύθυνση της εταιρείας, καθώς και στους διευθυντές αυτής, να ενεργούν, χωρίς άδεια της γενικής συνέλευσης για δικό τους λογαριασμό ή για λογαριασμό τρίτων, πράξεις που υπάγονται σε κάποιον από τους σκοπούς που επιδιώκει η εταιρεία και να μετέχουν ως ομόρρυθμοι εταίροι σε εταιρείες που επιδιώκουν τέτοιους σκοπούς. 2. Οποιαδήποτε παροχή πίστωσης (δάνεια - εγγυήσεις κ.ά.) από την Εταιρεία σε μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, σε ιδρυτές, σε γενικούς διευθυντές, σε διευθύνοντες συμβούλους ή σε συζύγους ή άλλους συγγενείς αυτών μέχρι τρίτου βαθμού εξ αίματος ή αγχιστείας καθώς και σε νομικά πρόσωπα που ελέγχονται από τους ανωτέρω απαγορεύεται και είναι απολύτως άκυρη.	**Article 26** **COMPETITION** 1. Les Administrateurs ainsi que les directeurs de la Société peuvent participer, de quelque manière que ce soit, à la direction de la Société, d'effectuer des actions, sans la permission de l'assemblée générale pour leur compte ou pour le compte de tiers, qui sont liés aux objectifs visés par la société et participer en tant qu'associés commandités dans des sociétés qui recherchent ce genre d'objectifs. 2. La société n'a pas le droit d'octroyer des emprunts aux fondateurs, aux membres du Conseil d'Administration, aux Directeurs Généraux ou Directeurs ou à toute personne ayant des liens de parenté ou d'alliance jusqu'au troisième degré avec ces derniers ou avec leurs conjoints et aux personnes morales contrôlées par ces derniers, et tout octroi de cette nature sera considéré nul.

Η παραπάνω απαγόρευση ισχύει και στις συμβάσεις που συνάπτουν τα ανωτέρω πρόσωπα με νομικά πρόσωπα ελεγχόμενα από την εταιρεία κατά την έννοια της παρ.5 του άρθρου 42 ή με ομόρρυθμες εταιρείες ή ετερόρρυθμες εταιρείες στις οποίες ομόρρυθμο μέλος είναι η εταιρεία καθώς και στις συμβάσεις εγγυήσεων ή ασφαλειών που παρέχονται από τα πρόσωπα αυτά. Επίσης δάνεια της Εταιρείας σε τρίτους καθώς και η παροχή πιστώσεων σ' αυτούς με οποιονδήποτε τρόπο ή η παροχή εγγυήσεων υπέρ αυτών με σκοπό την απόκτηση από αυτούς μετοχών της Εταιρείας, απαγορεύονται απολύτως και είναι άκυρα. Για οποιαδήποτε άλλη σύμβαση μεταξύ της Εταιρείας και των προσώπων αυτών χρειάζεται απαραίτητα προηγούμενη άδεια της Γενικής Συνέλευσης. Αυτό ισχύει και για τις συμβάσεις εργασίας ή εντολής καθώς και για κάθε τροποποίησή τους, κατά τα λοιπά ισχυόντων των άρθρων 23 και 23α του Κ.Ν. 2190/1920.	Cette interdiction est également en vigueur pour les contrats conclus entre les personnes susmentionnées et des entités légales contrôlées par la société selon les dispositions du par. 5 de l'article 42 ou des sociétés en commandite simple ou des sociétés en nom collectif, auxquelles la société participe en tant qu'associé commandité ainsi que pour les contrats de garanties ou de sécurité octroyés à ces personnes. En outre, la Société n'a pas le droit d'octroyer quelconques emprunts à des tiers (vu qu'ils seront considérés nuls) ni de leur octroyer des crédits sous quelque forme que ce soit ni de fournir des garanties en leur faveur dans le but d'acquérir des actions de la Société. L'approbation préalable de l'Assemblée Générale est nécessaire pour la conclusion de tout autre contrat entre la Société et ces personnes, y compris également des contrats de travail ou des mandats ainsi que de toute modification afférente. Pour ce qui est du reste, les articles 23 et 23a de la Loi Codifiée 2190/1920 seront implémentés.
Άρθρο 27 1. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου με αυτήν τους την ιδιότητα δεν έχουν ατομικά καμία προσωπική ευθύνη ή υποχρέωση έναντι τρίτων ή μετόχων, παρά μόνον στις περιπτώσεις που ορίζονται από το Νόμο, ευθυνόμενοι μόνο έναντι του νομικού προσώπου της Εταιρείας για την εντολή που τους ανατέθηκε. 2. Κάθε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου ευθύνεται έναντι της Εταιρείας κατά τη διοίκηση των εταιρικών υποθέσεων για κάθε του πταίσμα. Ευθύνεται ιδιαίτερα, αν οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις περιέχουν παραλείψεις ή ψευδείς δηλώσεις και εν γένει αποκρύπτουν την πραγματική κατάσταση της Εταιρείας. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου δεν ευθύνονται, αν αποδείξουν ότι έχουν επιδείξει την επιμέλεια συνετού επιχειρηματία. Η επιμέλεια αυτή κρίνεται με βάση και την ιδιότητα του κάθε μέλους και τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί Επίσης τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου δεν ευθύνονται για πράξεις ή παραλείψεις που στηρίζονται σε νόμιμη απόφαση της Γενικής Συνέλευσης ή που αφορούν εύλογη επιχειρηματική απόφαση που ελήφθη με καλή πίστη, με	**Article 27** 1. Les membres du Conseil d'Administration, sous cette qualité qui leur a été attribuée, n'ont aucune responsabilité personnelle ou obligation vis-à-vis des tiers ou des actionnaires, sauf dans les cas prévus par la Loi, et sont tenus responsables que pour le mandat qui leur a été attribué, seulement, vis-à-vis de l'entité morale de la Société. 2. Chacun des membres du Conseil d'Administration est responsable pour chacune de leur faute vis-à-vis de la Société lors de la gestion des affaires de la société. Il est également responsable en particulier dans le cas où les états financiers annuels comprennent des omissions ou des déclarations fausses et en général dissimuleraient la situation réelle de la Société. Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas tenus responsables, dans la mesure où ils ont fait preuve de la diligence requise par un entrepreneur prudent. Cette diligence sera jugée selon la fonction et le mandat attribués à chaque membre. En outre, les membre du Conseil d'Administration ne sont pas tenus responsables pour toute action ou omission qui serait basée sur une décision de l'Assemblée Générale ou pour toute décision entrepreneuriale prise de bonne foi, sur la base d'informations

βάση επαρκείς πληροφορίες και αποκλειστικά προς εξυπηρέτηση του εταιρικού συμφέροντος .	suffisantes et laquelle est prise exclusivement dans le but de desservir l'intérêt de la société.
3. Κάθε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου υποχρεώνεται σε αυστηρή τήρηση των απορρήτων της Εταιρείας, τα οποία του κατέστησαν γνωστά εξαιτίας της ιδιότητας του αυτής.	3. Tous les membres du Conseil d'Administration sont tenus de strictement respecter les secrets de la Société, qui leurs ont été divulguées dans le cadre de leurs qualités.
4. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου και κάθε τρίτο πρόσωπο στο οποίο έχουν ανατεθεί από αυτό αρμοδιότητές του απαγορεύεται να επιδιώκουν ίδια συμφέροντα που αντιβαίνουν στα συμφέροντα της εταιρείας .	4. Il est interdit aux membres du conseil d'administration ainsi qu'à toute personne tierce à laquelle des compétences lui ont été attribuées de poursuivre des intérêts personnels allant à l'encontre des intérêts poursuivis par la société.
5. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου και κάθε τρίτο πρόσωπο στο οποίο έχουν ανατεθεί αρμοδιότητες του οφείλουν να αποκαλύπτουν έγκαιρα στα υπόλοιπα μέλη του διοικητικού συμβουλίου τα ίδια συμφέροντά τους, που ενδέχεται να ανακύψουν από συναλλαγές της εταιρείας οι οποίες εμπίπτουν στα καθήκοντά τους καθώς και κάθε άλλη σύγκρουση ιδίων συμφερόντων με αυτά της εταιρείας και ή συνδεδεμένων με αυτήν επιχειρήσεων κατά την έννοια της παραγράφου 5 του άρθρου 42ε του παρόντος νόμου, που ανακύπτει κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.	5. Les membres du conseil d'administration et toute personne tierce à laquelle des compétences lui ont été attribuées sont tenus de révéler en temps utile au reste des membres du conseil d'administration leur intérêts personnels, qui pourraient résulter des transactions de la société qui relèvent de leurs fonctions ainsi que tout autre conflit, résultant de l'exercice de leurs fonctions, entre leurs intérêts personnels et ceux de la sociétés ainsi que de ces sociétés liées, conformément au paragraphe 5 de l'article 42E de la présente loi.
6. Η Εταιρεία μπορεί, με απόφαση του διοικητικού συμβουλίου να παραιτηθεί των αξιώσεών της προς αποζημίωση ή να συμβιβασθεί για αυτές μετά την πάροδο δύο ετών από τη γένεση της αξίωσης και μόνο εφόσον συγκατατίθεται η γενική συνέλευση και δεν αντιτίθεται μειοψηφία που εκπροσωπεί το ένα πέμπτο του εκπροσωπούμενου στη συνέλευση κεφαλαίου.	6. La société peut, suite à la décision du conseil d'administration, renoncer à ses demandes d'indemnisation et atteindre un compromis sur celles-ci, deux ans après la date de ces demandes d'indemnisation et dans la mesure où l'assemblée générale les approuveraient et que la minorité représentant l'un cinquième du capital social de la société à l'assemblée ne s'y opposeraient pas.
7. Οι παραπάνω αξιώσεις παραγράφονται μετά την πάροδο τριετίας από την τέλεση της πράξης, εφόσον όμως πρόκειται για ζημιά από δόλο μετά δεκαετία.	7. Les demandes d'indemnisation susmentionnées sont prescrites après une période de trois ans suivant la date d'exécution de l'acte engendrant la demande d'indemnisation, et de dix ans dans le cas de dommage causé délibérément.
Άρθρο 28	**Article 28**
1. Οι αξιώσεις της Εταιρείας κατά των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου για τη διοίκηση των εταιρικών υποθέσεων ασκούνται υποχρεωτικά, εάν αποφασίσει σχετικά η Γενική Συνέλευση με απόλυτη πλειοψηφία ή αν το ζητήσουν από το Διοικητικό Συμβούλιο ή τους εκκαθαριστές μέτοχοι που εκπροσωπούν το ένα δέκατο (1/10) του καταβεβλημένου εταιρικού κεφαλαίου. Η αίτηση της μειοψηφίας λαμβάνεται	1. Les demandes d'indemnités de la Société à l'encontre des membres du Conseil d'Administration quant à l'administration des affaires de la société, sont intentées obligatoirement, dans le cas où l'Assemblée Générale en a résolu ainsi à la majorité absolue ou dans le cas où le Conseil d'Administration ou les actionnaires liquidateurs qui représentent l'un dixième (1/10) du capital social déposé. La demande de la minorité est prise en

υπόψη, μόνο αν βεβαιωθεί ότι οι αιτούντες έγιναν μέτοχοι τρεις (3) τουλάχιστον μήνες πριν από την αίτηση. Οι παραπάνω προϋποθέσεις δεν απαιτούνται στην περίπτωση που η ζημία οφείλεται σε δόλο των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.	considération, seulement dans le cas de vérification que les requérants sont actionnaires au moins pour une période de trois (3) mois avant leur demande. Cependant, dans le cas de dommage résultant d'action délibérée des membres du Conseil d'Administration, les conditions susmentionnées ne sont pas requises.
2. Η αγωγή πρέπει να εγερθεί μέσα σε έξι (6) μήνες από τη σχετική συνεδρίαση της Γενικής Συνέλευσης ή την υποβολή της αίτησης.	2. L'action devra être soulevée dans les six (6) mois suivant la réunion correspondante de l'Assemblée Générale ou la soumission de la demande.
3. Κατά τα λοιπά ισχύει η διάταξη της παραγράφου 3 του άρθρου 22β του Κ.Ν. 2190/1920.	3. Pour ce qui est du reste, la provision du paragraphe 3 de l'article 22b de la Loi Codifiée 2190/1920 est en vigueur.
Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Δ'	**TITRE QUATRIEME**
ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ	**ASSEMBLEE GENERALE**
Άρθρο 29	**Article 29**
ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ - ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ	**ASSEMBLEE GENERALE – COMPETENCE**
1. Η Γενική Συνέλευση των μετόχων της Εταιρείας είναι το ανώτατο όργανο αυτής και δικαιούται να αποφασίζει για κάθε υπόθεση που αφορά την Εταιρεία, οι νόμιμες δε αποφάσεις αυτής δεσμεύουν και τους απόντες και τους διαφωνήσαντες μετόχους.	1. L'Assemblée Générale des actionnaires est l'organe suprême de la Société qui a le droit de trancher sur tout sujet concernant la Société. Ses décisions sont valables et contraignantes même pour les actionnaires absents ou qui ne sont pas d'accord avec ladite décision.
2. Η Γενική Συνέλευση είναι η μόνη αρμόδια να αποφασίζει περί:	2. L'Assemblée Générale est le seul organe compétent décidant de :
α) τροποποιήσεων του καταστατικού ως τέτοιων θεωρουμένων και των αυξήσεων ή μειώσεων του μετοχικού κεφαλαίου, με εξαίρεση την περίπτωση της παραγράφου 2 του άρθρου 5 του παρόντος Καταστατικού και τις επιβαλλόμενες από διατάξεις λοιπών Νόμων,	a) des modifications des statuts, à savoir, entre autres, augmentation ou réduction du capital social de la société, hormis du cas du paragraphe 2 de l'article 5 des présents Statuts et des modifications imposées par les dispositions de diverses Lois ;
β) εκλογής μελών του Διοικητικού Συμβουλίου πλην της περιπτώσεως της παρ. 1 του άρθρου 17,	b) de l'élection des membres du Conseil d'Administration, hormis du cas du paragraphe 1 de l'article 17 ;
γ) έγκρισης των ετησίων λογαριασμών (οικονομικών καταστάσεων της Εταιρείας),	c) de l'approbation des comptes annuels (états financiers) de la Société ;
δ) διάθεσης των καθαρών κερδών,	d) de la répartition des profits nets ;
ε) συγχώνευσης, παράτασης της διάρκειας, διάσπασης, μετατροπής, αναβίωσης ή διάλυσης της Εταιρείας,	e) de la fusion, la prorogation de la durée, la scission, la modification, la remise en marche ou la dissolution de la Société ;
στ) διορισμού εκκαθαριστών,	f) de la nomination de liquidateurs ;
ζ) εκλογής ελεγκτών,	g) de l'élection des commissaires aux comptes ;

η) παροχής ή ανανέωσης εξουσίας προς το Διοικητικό Συμβούλιο για αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του παρόντος Καταστατικού, θ) κάθε άλλου θέματος που προβλέπεται από το νόμο ή το παρόν Καταστατικό.	h) de l'octroi ou renouvellement des pouvoirs du Conseil d'Administration pour l'augmentation du capital social, conformément à l'article 5 paragraphe 2 des présents ; ι) de tout autre sujet prévu par la Loi ou les présents Statuts.
Άρθρο 30 **ΣΥΓΚΛΗΣΗ**	**Article 30** **CONVOCATION**
1. Η Γενική Συνέλευση συνέρχεται στην έδρα της Εταιρείας ή στην περιφέρεια άλλου δήμου εντός του νομού της έδρας ή άλλου δήμου όμορου της έδρας, σε τακτική συνεδρίαση τουλάχιστον μία φορά σε κάθε εταιρική χρήση και μέσα σε έξι μήνες από τη λήξη της εταιρικής αυτής χρήσης. Η συνεδρίαση μπορεί να λάβει χώρα και οπουδήποτε αλλού, εφόσον στη Συνέλευση παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται μέτοχοι που εκπροσωπούν το σύνολο του μετοχικού κεφαλαίου και κανείς μέτοχος δεν αντιλέγει στην πραγματοποίηση της συνεδρίασης και στη λήψη αποφάσεων. Το Διοικητικό Συμβούλιο δικαιούται οποτεδήποτε θεωρήσει απαραίτητο, να συγκαλέσει έκτακτη Γενική Συνέλευση των μετόχων.	1. L'Assemblée Générale se réunit au siège de la Société ou dans une autre municipalité appartenant à la même préfecture du siège ou dans quelconque municipalité voisine à celle où se trouve le siège, en séance ordinaire au moins une fois par année fiscale et ce dans les six mois suivants la fin de cette même année fiscale. La séance peut se réaliser n'importe où dans la mesure que lors de l'Assemblée Générale les actionnaires représentant l'ensemble du capital social y sont présents ou représentés et qu'aucun des actionnaires ne s'objecte à la réalisation de cette réunion et à la prise de décisions. Le Conseil d'Administration a le droit de à n'importe quel moment considéré nécessaire de convoquer l'Assemblée Générale des actionnaires en séance extraordinaire.
2. Το Διοικητικό Συμβούλιο, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται ρητά από το παρόν Καταστατικό, υποχρεούται να συγκαλεί Γενική Συνέλευση και οποτεδήποτε η σύγκληση αυτή υποδεικνύεται από απόφαση της Γενικής Συνέλευσης.	2. Le Conseil d'Administration, hormis des cas expressément prévus par les Présents Statuts, est tenu de convoquer l'Assemblée Générale lorsque cette dernière est requise suite à la décision de l'Assemblée Générale.
3. Το Διοικητικό Συμβούλιο συγκαλεί υποχρεωτικά Γενική Συνέλευση ύστερα από σχετική αίτηση των ελεγκτών με αντικείμενο ημερησίας διάταξης, αυτό που ορίζεται στην αίτηση αυτή και μέσα σε προθεσμία δέκα (10) ημερών από την ημερομηνία που υποβλήθηκε η σχετική αίτηση στον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου.	3. Le Conseil d'Administration convoque l'Assemblée Générale suite à la demande correspondante des commissaires aux comptes ayant comme sujet à l'ordre du jour, le sujet indiqué dans cette même demande dans un délai de dix (10) jours à compter à partir de la date de soumission de la demande correspondante au Président du Conseil d'Administration.
Άρθρο 31 **ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ**	**Article 31** **INVITATION**
1. Η Γενική Συνέλευση των μετόχων προσκαλείται είτε σε τακτική είτε σε έκτακτη συνεδρίαση από το Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας.	1. L'Assemblée Générale des actionnaires est convoquée soit en séance ordinaire soit en séance extraordinaire par le Conseil d'Administration de la Société.
2. Η Γενική Συνέλευση, με εξαίρεση τις επαναληπτικές συνελεύσεις και τις εξομοιούμενες με αυτές, πρέπει να καλείται είκοσι (20) τουλάχιστον ημέρες πριν από την οριζόμενη για τη	2. L'Assemblée Générale, à l'exception des assemblées prorogées et assimilées à celles-ci, est convoquée au moins vingt (20) jours avant la date fixée pour la réunion, en calculant également les

συνεδρίαση αυτής, υπολογιζόμενων και των εξαιρετέων ημερών. Η ημέρα της δημοσίευσης της πρόσκλησης της Γενικής Συνέλευσης και η ημέρα της συνεδρίασης αυτής δεν υπολογίζονται.	jours fériés. La date de publication de la convocation de l'Assemblée Générale ainsi que la date de la réunion ne sont pas prises en compte.
3. Η πρόσκληση της Γενικής Συνέλευσης, που περιλαμβάνει τουλάχιστον το οίκημα με ακριβή διεύθυνση, τη χρονολογία και την ώρα της συνεδρίασης καθώς και τα θέματα της ημερησίας διάταξης με σαφήνεια, τους μετόχους που έχουν δικαίωμα συμμετοχής καθώς και ακριβείς οδηγίες για τον τρόπο με τον οποίο οι μέτοχοι θα μπορέσουν να μετάσχουν στη συνέλευση και να ασκήσουν τα δικαιώματά τους αυτοπροσώπως ή δι'αντιπροσώπου ή ενδεχομένως και εξ αποστάσεως τοιχοκολλάται σε εμφανή θέση του καταστήματος της Εταιρείας και για την πρόσκληση αυτή αρκεί ειδοποίηση μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (με επιβεβαίωση αποστολής) προς τους μετόχους, που οφείλουν να έχουν γνωστοποιήσει εγκαίρως στην εταιρεία τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου που διαθέτουν.	3. La convocation de l'Assemblée Générale, comprenant au moins l'établissement avec une adresse exacte, la date et l'heure de la tenue de la réunion ainsi que les sujets à l'ordre du jour clairement indiqués, les actionnaires ayant droit à participer ainsi que les instructions exactes quant à la manière des actionnaires à participer à l'assemblée et à exercer leurs droits personnellement ou à travers un représentant ou le cas échéant à distance, sera affichée dans les bureaux de la Société à un endroit visible. Cette convocation peut être simplement notifiée moyennant un message électronique (avec accusé de réception) envoyé à tous les actionnaires qui sont tenus d'avoir communiqué en temps utile l'adresse de leur messagerie électronique.
4. Πρόσκληση για σύγκληση Γενικής Συνέλευσης δεν απαιτείται στην περίπτωση, κατά την οποία στη Συνέλευση παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται μέτοχοι που εκπροσωπούν το σύνολο του μετοχικού κεφαλαίου και κανείς από αυτούς δεν αντιλέγει στην πραγματοποίησή της και τη λήψη αποφάσεων.	4. La convocation de l'Assemblée Générale n'est pas requise dans le cas où lors de l'Assemblée les actionnaires présents ou représentés qui représentent la totalité du capital social et qu'aucun de ces derniers ne s'objectent pas à sa réalisation et à la prise de décision.
Άρθρο 32	**Article 32**
1. Κανένας μέτοχος δεν δικαιούται να μετάσχει σε Γενική Συνέλευση και να ψηφίσει σ' αυτήν, αν δεν έχει καταθέσει τις μετοχές του πέντε (5) τουλάχιστον ημέρες πριν από την ημερομηνία που έχει ορισθεί για την Συνέλευση, στο Ταμείο της Εταιρείας ή στο Ταμείο Παρακαταθηκών και Δανείων ή σε οποιαδήποτε αναγνωρισμένη Τράπεζα, είτε ελληνική είτε αλλοδαπή, που θα καθορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο στην πρόσκληση για τη Γενική Συνέλευση.	1. Aucun actionnaire ne peut participer à une Assemblée Générale ni voter au cours de celle-ci dans le cas où il n'aurait pas déposé ses actions, au moins cinq (5) jours avant la date fixée pour la tenue de l'assemblée, à la caisse de la Société ou à la Caisse des Dépôts et Consignations ou à toute autre Banque reconnue, grecque ou étrangère, qui sera déterminée par le Conseil d'Administration dans l'avis de convocation de l'Assemblée Générale.
2. Μέτοχοι που έχουν δικαίωμα ψήφου στη Γενική Συνέλευση, δικαιούνται να αντιπροσωπευθούν σ' αυτήν με πληρεξούσιο.	2. Les actionnaires ayant le droit de vote à l'Assemblée Générale ont le droit d'y être représentés via procuration.
3. Οι αποδείξεις κατάθεσης των μετοχών και τα έγγραφα πληρεξουσιότητας πρέπει να κατατίθενται στο ταμείο της Εταιρείας τουλάχιστον πέντε (5) ημέρες πριν από την καθορισμένη ημερομηνία της Γενικής Συνέλευσης.	3. Les preuves de dépôts des actions ainsi que les procurations de pouvoirs devront être déposés à la caisse de la Société au moins cinq (5) jours avant la date déterminée de l'Assemblée Générale.

4. Μέτοχοι, οι οποίοι παρέλειψαν να συμμορφωθούν με τις διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου, επιτρέπεται να μετάσχουν στην Γενική Συνέλευση μόνο ύστερα από σχετική άδεια αυτής.	4. Les actionnaires, ayant omis de se conformer aux dispositions des articles 1, 2 et 3 ne peuvent participer à l'Assemblée Générale que suite à l'autorisation correspondante de cette dernière.
Άρθρο 33 Δέκα (10) ημέρες πριν από κάθε τακτική Γενική Συνέλευση πρέπει να παρέχεται σε κάθε αιτούντα μέτοχο αντίγραφο των ετησίων οικονομικών καταστάσεων μαζί με τις επ' αυτού εκθέσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και των ελεγκτών.	**Article 33** Dix (10) jours avant chaque Assemblée Générale ordinaire, tout actionnaire devra avoir reçu les états financiers annuels ainsi que les rapports du Conseil d'Administration et des commissaires aux comptes concernant lesdits états financiers.
Άρθρο 34 **ΠΙΝΑΚΑΣ ΜΕΤΟΧΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΨΗΦΟΥ** 1. Σαράντα οκτώ (48) ώρες πριν από κάθε Γενική Συνέλευση πρέπει να τοιχοκολλάται σε εμφανή θέση του καταστήματος της Εταιρείας πίνακας των εχόντων δικαίωμα ψήφου στη Γενική Συνέλευση των μετόχων με ένδειξη των τυχόν αντιπροσώπων αυτών, του αριθμού των μετοχών και των ψήφων του καθενός και των διευθύνσεων των μετόχων και των αντιπροσώπων αυτών. Στον πίνακα αυτό καταχωρίζονται υποχρεωτικά από το Διοικητικό Συμβούλιο όλοι οι μέτοχοι που συμμορφώθηκαν προς τις διατάξεις του άρθρου 32 του παρόντος καταστατικού.	**Article 34** **TABLEAU DES ACTIONNAIRES AYANT DROIT DE VOTE** 1. Quarante-huit (48) heures avant la date et l'heure fixées de l'Assemblée Générale, la liste des actionnaires ayant droit de vote à l'Assemblée Générale sera affichée à un endroit visible dans les bureaux de la Société. Cette liste comportera les noms des actionnaires ayant droit de vote pendant cette Assemblée Générale ou des éventuels représentants habilités des actionnaires, le nombre des actions et des voix que possède chaque actionnaire ainsi que l'adresse postale des actionnaires et de leurs représentants habilités. Le Conseil d'Administration est tenu de mentionner sur cette liste, les noms des actionnaires qui se sont conformés aux dispositions de l'article 32 des présents statuts.
2. Εάν μέτοχος έχει αντιρρήσεις κατά του καταλόγου στον πίνακα, μπορεί να υποβάλλει αυτές επί ποινή απαραδέκτου μόνο στην αρχή της συνεδρίασης της Γενικής Συνέλευσης και πριν από την έναρξη της συζήτησης των αναγραφέντων στην ημερήσια διάταξη θεμάτων.	2. Dans le cas où un actionnaire aurait quelconque objection quant au contenu de cette liste, il peut les soulever uniquement au début de la réunion et avant le début des délibérations sur les questions à l'ordre du jour.
Άρθρο 35 **ΑΠΑΡΤΙΑ** 1. Η Γενική Συνέλευση βρίσκεται σε απαρτία και συνεδριάζει έγκυρα επί των θεμάτων της ημερησίας διάταξης, όταν παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται σ' αυτήν μέτοχοι που εκπροσωπούν το ένα πέμπτο (1/5) τουλάχιστον του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου.	**ARTICLE 35** **QUORUM** 1. L'Assemblée Générale a atteint le quorum et délibère valablement des sujets à l'ordre du jour, lorsque les actionnaires qui représentent au moins le un cinquième (1/5) du capital social versé sont présents ou représentés.

2. Εάν δεν επιτευχθεί η παραπάνω απαρτία, η Γενική Συνέλευση συνέρχεται εκ νέου εντός είκοσι (20) ημερών από τη χρονολογία της συνεδρίασης που ματαιώθηκε, προσκαλούμενη πριν από δέκα (10) τουλάχιστον ημέρες, βρίσκεται δε κατά την επαναληπτική αυτή συνεδρίαση σε απαρτία και συνεδριάζει έγκυρα για θέματα της αρχικής ημερησίας διάταξης οποιοδήποτε και αν είναι το εκπροσωπούμενο σ' αυτή τμήμα του καταβλημένου μετοχικού κεφαλαίου. Νεότερη πρόσκληση δεν απαιτείται, εάν στην αρχική πρόσκληση ορίζονται ο τόπος και ο χρόνος των επαναληπτικών εκ του νόμου προβλεπόμενων συνεδριάσεων για την περίπτωση μη επίτευξης απαρτίας.	2. Dans le cas où ce quorum ne serait pas réuni, l'Assemblée Générale annule la séance et se réunit à nouveau dans les vingt (20) jours qui suivent la date de la réunion qui a été annulée, dans la mesure où les actionnaires seraient convoqués dix (10) jours au moins avant l'Assemblée Générale. Cette Assemblée ajournée réunit le quorum et délibère valablement pour discuter des sujets de l'ordre du jour initial, lorsque les actionnaires représentant quelconque fraction du capital social versé, y sont représentés. Il n'est pas nécessaire d'émettre une nouvelle convocation, dans la mesure où la convocation initiale spécifie l'emplacement et la date des séances ajournées de par la Loi dans le cas où le quorum ne serait pas satisfait.
3. Εξαιρετικά προκειμένου περί αποφάσεων που αφορούν στη μεταβολή της εθνικότητας της Εταιρείας, σε μεταβολή του αντικειμένου της επιχείρησης αυτής, σε επαύξηση των υποχρεώσεων των μετόχων, σε αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου μη προβλεπομένη από το παρόν Καταστατικό σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφοι 2 και 3 ή επιβαλλόμενη από διατάξεις νόμων ή γενόμενες με κεφαλαιοποίηση αποθεματικών, σε μείωση του μετοχικού κεφαλαίου, σε μεταβολή του τρόπου της διάθεσης των κερδών, σε συγχώνευση, παράταση της διάρκειας, διάσπαση, μετατροπή, αναβίωση ή διάλυση της Εταιρείας, παροχή ή ανανέωση εξουσίας προς το Διοικητικό Συμβούλιο για αύξηση του μετοχικού κεφαλαίου σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του παρόντος Καταστατικού, η Συνέλευση βρίσκεται σε απαρτία και συνεδριάζει έγκυρα επί των θεμάτων της ημερησίας διάταξης, όταν παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται κατ' αυτήν μέτοχοι εκπροσωπούντες τα 2/3 του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου.	3. A titre exceptionnel, pour la prise de décisions concernant la nationalité de la Société, la modification de l'objet social de la société, l'augmentation des obligations des Actionnaires, l'augmentation du capital social non prévue par les présents Statuts conformément à l'article 5 paragraphes 2 et 3 ou imposée par les provisions des lois ou effectuée par capitalisations des réserves, la diminution du capital social, la modification du mode de répartition des bénéfices annuels, la fusion, prorogation de la durée de la société, la scission, modification, remise en marche, ou dissolution de la Société, l'octroi ou renouvellement des pouvoirs du Conseil d'Administration pour l'Augmentation du capital social, conformément à l'article 5 paragraphe 2 des présents Statuts; l'Assemblée Générale réunit le quorum et peut délibérer valablement sur les sujets à l'ordre du jour lorsque les actionnaires qui représentent au moins les deux tiers (2/3) du capital social versé y sont présents ou représentés.
4. Εάν δεν επιτευχθεί η παραπάνω απαρτία, η Γενική Συνέλευση προσκαλείται και συνέρχεται εκ νέου κατά τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, βρίσκεται δε σε απαρτία και συνεδριάζει έγκυρα για θέματα της αρχικής ημερησίας διάταξης, όταν εκπροσωπείται κατ' αυτήν το ήμισυ (1/2) τουλάχιστον του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου. Εάν δεν συντελεσθεί και η απαρτία αυτή, η Συνέλευση προσκαλούμενη και συνερχομένη κατά τα ανωτέρω βρίσκεται	4. Dans le cas où le quorum susmentionné ne serait réuni, l'Assemblée Générale est à nouveau convoquée en séance suite à son ajournement conformément à la procédure prévue par le présent paragraphe 2. Dans ce cas, le quorum est réuni et l'assemblée délibère valablement sur les sujets figurant à l'ordre du jour initial lorsque les actionnaires qui représentent au moins la moitié (1/2) du capital social versé y sont présents ou représentés. Dans le cas où le quorum ne serait toujours pas

σε απαρτία και συνεδριάζει έγκυρα επί των θεμάτων της αρχικής ημερησίας διάταξης, όταν σ' αυτήν εκπροσωπείται τουλάχιστον το ένα τρίτο (1/3) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου.	réuni, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau, suivant son ajournement, tout en suivant la même procédure, et le quorum est considéré comme étant réuni et l'Assemblée délibère valablement sur les sujets figurant à l'ordre du jour initial, lorsque les actionnaires représentant au moins un tiers (1/3) du capital social versé sont présents ou représentés.
Άρθρο 36 **ΛΗΨΗ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ** 1. Οι αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης λαμβάνονται κατ' απόλυτη πλειοψηφία των εκπροσωπουμένων σ' αυτήν ψήφων. 2. Εξαιρετικά όλες οι στην παράγραφο 3 του άρθρου 35 αποφάσεις λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) των εκπροσωπουμένων στη Συνέλευση ψήφων.	**Article 36** **PRISE DE DECISION** 1. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix qui y sont représentées. 2. A titre exceptionnel, les décisions portant sur les sujets énoncés dans le paragraphe 3 de l'article 35 sont prises à la majorité qualifiée des deux tiers (2/3) des voix qui y sont représentées.
Άρθρο 37 1. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου προεδρεύει προσωρινά στην συνεδρίαση της Γενικής Συνέλευσης. Αν ο Πρόεδρος κωλύεται ως προς την άσκηση αυτών των καθηκόντων, τότε αναπληρώνεται από τον αντικαταστάτη του, όπως ορίζεται κατά τις διατάξεις του άρθρου 20 παρ. 2 του παρόντος Καταστατικού. Αν ο τελευταίος επίσης κωλύεται, τότε αναπληρώνεται από τον πρεσβύτερο παρόντα Σύμβουλο. Τα καθήκοντα του Γραμματέα της Γενικής Συνέλευσης ασκούνται προσωρινά από ένα ή δύο πρόσωπα που ορίζονται ως προς αυτό από τον Πρόεδρο. 2. Μετά την κήρυξη του καταλόγου των παρισταμένων μετόχων ως οριστικού, η Γενική Συνέλευση προβαίνει στην εκλογή Προέδρου αυτής και ενός Γραμματέα, ο οποίος εκτελεί και χρέη ψηφοσυλλέκτη.	**Article 37** 1. Le Président du Conseil d'Administration préside provisoirement la séance de l'Assemblée Générale. Dans le cas où il serait dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, il est alors remplacé par son remplaçant, conformément aux dispositions de l'article 20 par. 2 des présents Statuts. Si ce dernier se trouve également dans l'impossibilité de présider la séance, il est remplacé par le plus âgé des administrateurs présents. La fonction de Secrétaire de l'Assemblée Générale est assurée provisoirement par la ou les personne(s) désignées par le Président. 2. Une fois la liste des actionnaires présents déclarée comme définitive, l'Assemblée Générale élit son Président définitif ainsi que le Secrétaire, qui assure également les fonctions de scrutateur.
Άρθρο 38 **ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ - ΠΡΑΚΤΙΚΑ** 1. Οι συζητήσεις και οι αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης περιορίζονται στα θέματα που αναγράφονται στη δημοσιευμένη ως άνω κατά το άρθρο 31 του παρόντος Καταστατικού ημερήσια διάταξη. Η ημερήσια διάταξη καταρτίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο, περιλαμβάνει δε μόνο τις προτάσεις αυτού καθώς και τις προτάσεις εκπροσωπούντων το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου ή των ελεγκτών	**Article 38** **DECISIONS – PROCES-VERBAUX** 1. Les délibérations et les décisions de l'Assemblée Générale sont limitées aux sujets figurant à l'ordre du jour publié conformément à l'article 31 des présents Statuts. L'ordre du jour est préparé par le Conseil d'Administration et ne comprend que les propositions du conseil ainsi que les propositions des commissaires aux comptes ou des actionnaires représentant un

σύμφωνα με τα άρθρα 41 παρ. 1 και 2 και 30 παρ. 3 του παρόντος.	vingtième (1/20) du capital social versé, conformément aux dispositions des articles 41 par. 1 et 2 et 30 par 3 des présents.
2. Οι κατά τις συνελεύσεις συζητήσεις και αποφάσεις καταχωρίζονται σε περίληψη σε ειδικό βιβλίο και υπογράφονται από τον Πρόεδρο και τον Γραμματέα αυτών. Με αίτηση ενός μετόχου ο Πρόεδρος της Συνέλευσης υποχρεούται να καταχωρεί σε ακριβή περίληψη τη γνώμη αυτού. Στο ίδιο βιβλίο καταχωρίζεται και κατάλογος των παραστάντων ή αντιπροσωπευθέντων στη Γενική Συνέλευση μετόχων, σύμφωνα με το άρθρο 34 παρ. 1 του παρόντος.	2. Les délibérations et les décisions de l'Assemblée Générale sont inscrites en résumé dans le registre spécial des procès-verbaux et sont signées par le Président et le Secrétaire de chaque Assemblée. Le Président de l'Assemblée est tenu, sur demande d'un actionnaire, d'établir un résumé exact de l'opinion de ce dernier dans les procès-verbaux. La liste des actionnaires présents ou représentés à l'Assemblée Générale des Actionnaires sera également inscrite dans le procès-verbal conformément à l'article 34 par. 1 des présents.
3. Αντίγραφα και αποσπάσματα πρακτικών επικυρώνονται από τον Πρόεδρο της οικείας Γενικής Συνέλευσης, ή εάν αυτός αρνείται ή κωλύεται, από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου.	3. Les copies et les extraits des Procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont certifiés par le Président de chaque Assemblée Générale ou, dans le cas de son refus ou de son impossibilité par le Président du Conseil d'Administration.
4. Εάν στη Συνέλευση παρίσταται ένας μόνο μέτοχος, είναι υποχρεωτική η παρουσία συμβολαιογράφου, ο οποίος προσυπογράφει τα πρακτικά της Συνέλευσης.	4. Dans le cas où seul un actionnaire serait présent à l'Assemblée, la présence d'un notaire est obligatoire pour la cosignature des procès-verbaux de l'Assemblée.
5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της προηγούμενης παραγράφου, η κατάρτιση και υπογραφή πρακτικού από όλους του μετόχους ή τους αντιπροσώπους τους ισοδυναμεί με απόφαση της γενικής συνέλευσης, ακόμη και αν δεν έχει προηγηθεί συνεδρίαση.	5. Sous réserve des dispositions du paragraphe précédent, l'établissement et la signature du procès-verbal par tous les actionnaires ou leurs représentants valent décision de l'Assemblée Générale, même dans le cas où aucune Assemblée aurait été réunie.
Άρθρο 39	**Article 39**
ΑΠΑΛΛΑΓΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	**DECHARGE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION**
1. Μετά την έγκριση των ετησίων οικονομικών καταστάσεων η Γενική Συνέλευση αποφαίνεται με ειδική ψηφοφορία, που ενεργείται με ονομαστική κλήση, περί απαλλαγής των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου και των ελεγκτών από κάθε ευθύνη αποζημίωσης. Η απαλλαγή αυτή καθίσταται ανίσχυρη στις περιπτώσεις του άρθρου 22α του Κ.Ν. 2190/1920.	1. Suite à l'approbation des états financiers annuels, l'Assemblée Générale procède à un scrutin spécial réalisé par appel nominal afin de donner décharge au Conseil d'Administration ainsi qu'aux commissaires aux comptes pour toute responsabilité découlant de l'exercice fiscal. Cette décharge n'est pas valable dans les cas énoncés dans l'article 22a de la loi codifiée 2190/1920, en vigueur.
2. Στην ψηφοφορία περί απαλλαγής των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου από κάθε ευθύνη, δικαιούνται να μετέχουν τα μέλη μόνο με μετοχές κυριότητάς τους. Το ίδιο ισχύει και για τους υπαλλήλους της Εταιρείας	2. Lors du vote effectué pour donner décharge au Conseil d'Administration de la responsabilité d'indemnité, les administrateurs ne peuvent participer que par rapport aux actions qu'ils détiennent. Celle clause étant également valable pour les employés de la société.

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ε'	**TITRE CINQUIEME**
ΕΛΕΓΚΤΕΣ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΜΕΙΟΨΗΦΙΑΣ	**COMMISSAIRES AUX COMPTES ET DROITS MINORITAIRES.**
Άρθρο 40	**Article 40**
ΕΛΕΓΚΤΕΣ	**COMMISSAIRES AUX COMPTES**
1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρ. 1 του άρθρου 36 του Κ.Ν. 2190/1920, η τακτική Γενική Συνέλευση εκλέγει κάθε χρόνο δύο τακτικούς και δύο αναπληρωματικούς ελεγκτές, που έχουν τα προσόντα που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 36α του Κ.Ν. 2190/20, καθορίζοντας και την αμοιβή τους σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις, ο δε διορισμός τους υποβάλλεται στη δημοσιότητα των άρθρων 7α και 7β του Κ.Ν. 2190/1920, ως ισχύουν σήμερα. Η Γενική Συνέλευση μπορεί να εκλέγει ένα μόνο τακτικό ελεγκτή, εφόσον είναι ορκωτός ελεγκτής. Πάντως εφόσον γίνεται υπέρβαση των ορίων της παρ. 6 του άρθρου 42α του Κ.Ν. 2190/1920, η εκλογή του ορκωτού ελεγκτή είναι υποχρεωτική. Μέσα σε πέντε (5) ημέρες από τη συνεδρίαση της Γενικής Συνέλευσης που διόρισε τους ελεγκτές, πρέπει να γίνεται από την Εταιρεία ανακοίνωση προς αυτούς του διορισμού τους και σε περίπτωση που δεν αποποιηθούν το διορισμό αυτό μέσα σε προθεσμία πέντε (5) ημερών, θεωρούνται ότι τον αποδέχτηκαν και έχουν όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που καθορίζει ο Νόμος με την επιφύλαξη του άρθρου 37 του Κ.Ν. 2190/1920.	1. Sous réserve des dispositions du par. 1 de l'article 36 de la Loi Codifiée 2190/1920, l'Assemblée Générale élit chaque année deux commissaires aux comptes ordinaires et deux (2) suppléants / remplaçants, ayant les qualifications requises par l'article 36a de la Loi Codifiée 2190/20, tout en déterminant leurs honoraires conformément aux provisions en vigueur chaque fois. Cependant, leur élection doit faire l'objet de publication selon les articles 7a et 7b de la Loi Codifiée 2190/20 tels qu'ils sont en vigueur aujourd'hui. L'Assemblée Général ne peut élire qu'un auditeur ordinaire, à condition qu'il soit commissaire aux comptes. Dans tous les cas, en cas de dépassement des limites établies par le paragraphe 6 de l'article 42a de la loi codifiée 2190/1920, l'élection du Commissaire aux Compte est obligatoire. La Société doit leur communiquer leur nomination dans les cinq (5) jours à compter à partir de la Réunion de l'Assemblée Générale, durant laquelle les auditeurs ont été nommés. Dans le cas où les auditeurs ne refuseraient pas leur nomination dans un délai de cinq (5) jours, leur nomination sera considérée comme étant acceptée et les engagera vis-à-vis de tous les droits et obligations prévus par la Loi sous réserve de l'article 37 de la Loi Codifiée 2190/1920.
2. Οι ελεγκτές οφείλουν κατά την διάρκεια της χρήσης να παρακολουθούν τη λογιστική και διαχειριστική κατάσταση της Εταιρείας, έχοντας το δικαίωμα να λάβουν γνώση οποιουδήποτε βιβλίου, λογαριασμού ή εγγράφου, συμπεριλαμβανομένων και των πρακτικών της Γενικής Συνέλευσης και του Διοικητικού Συμβουλίου. Είναι υποχρεωμένοι να προβαίνουν σε κάθε αναγκαία υπόδειξη προς το Διοικητικό Συμβούλιο, σε περίπτωση δε παραβίασης των διατάξεων του Νόμου ή του παρόντος Καταστατικού να αναφέρονται στην αρμόδια εποπτεύουσα αρχή.	2. Les auditeurs sont tenus, pendant l'exercice, de contrôler le bilan et la gestion de la Société tout en ayant le droit de prendre connaissance de quelconque livre, compte ou document, y compris des procès-verbaux de l'Assemblée Générale et du Conseil d'Administration. Ils sont tenus de faire les recommandations nécessaires au Conseil d'Administration, dans le cas de violation des provisions de la Loi ou des présents Statuts.
3. Μετά τη λήξη της χρήσης υποχρεώνονται να ελέγξουν τον ισολογισμό, το λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης και τον πίνακα διάθεσης αποτελεσμάτων και να επαληθεύσουν τη	3. A la clôture de l'exercice fiscal, ils sont tenus de contrôler le bilan, le compte des résultats de l'exercice et l'affectation des résultats et de vérifier la cohérence entre le contenu du rapport

συμφωνία του περιεχομένου της έκθεσης του Διοικητικού Συμβουλίου με τις σχετικές οικονομικές καταστάσεις. Για το σκοπό αυτό η έκθεση πρέπει να τεθεί υπόψη τους τουλάχιστον τριάντα (30) ημέρες πριν από τη Γενική Συνέλευση. Τέλος να υποβάλουν στην Γενική Συνέλευση έκθεση για το πόρισμα του ελέγχου τους. Από την έκθεση αυτή πρέπει να προκύπτει καθαρά μετά τον έλεγχο της ακρίβειας και νομιμότητας των εγγράφων στα βιβλία της Εταιρείας, εάν οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις παρουσιάζουν την εικόνα της οικονομικής κατάστασης της επιχείρησης κατά την ημερομηνία της λήξεως της χρήσης που ελέγχουν, εάν ο λογαριασμός αποτελεσμάτων χρήσης δίνει την εικόνα των αποτελεσμάτων που προκύπτουν κατά τη χρήση αυτή. Αν οι ελεγκτές έχουν παρατηρήσεις ή αρνούνται να εκφράσουν τη γνώμη τους , τότε το γεγονός αυτό πρέπει να αναφέρεται και να αιτιολογείται στις δημοσιευόμενες οικονομικές καταστάσεις, εκτός εάν αυτό προκύπτει από το δημοσιευόμενο σχετικό πιστοποιητικό ελέγχου.	du Conseil d'Administration et les états financiers en question. A cet effet, le rapport doit leur être notifier au moins trente (30) jours avant la tenue de l'Assemblée Générale. En outre, ils sont tenus de soumettre à l'Assemblée Générale leur rapport avec les résultats de leur audit. Ce rapport devra mentionner clairement, suite à l'audit de l'exactitude et la légalité des documents des livres de la société, si les états financiers annuels présentent la situation de l'état financier de la société à la data de clôture de l'exercice audité, si le compte des résultats de l'exercice représente les résultats enregistrés lors de l'exercice en question. Dans le cas où les auditeurs auraient des observations ou refuseraient d'exprimer leurs opinions, les états financiers publiés devront y faire référence, hormis du cas où ceci serait inclus dans le certificat d'audit correspondant publié.
Επιπροσθέτως, η έκθεση των ελεγκτών πρέπει να αναφέρει: α) αν παρασχέθηκαν σ' αυτούς οι αναγκαίες για την εκτέλεση του έργου τους πληροφορίες , β) αν έλαβαν γνώση του όλου απολογισμού των εργασιών της επιχείρησης και των τυχόν υποκαταστημάτων , γ) αν τροποποιήθηκε η μέθοδος της απογραφής σε σχέση με αυτή της προηγούμενης χρήσης, δ) αν τηρείται κανονικά λογαριασμός κόστους παραγωγής, ε) αν το προσάρτημα περιλαμβάνει τις πληροφορίες της παρ. 1 ή 2 του άρθρου 43α του Κ.Ν. 2190/1920 και στ) αν έγινε επαλήθευση της συμφωνίας που αναφέρεται στην περίπτωση γ' της παρ. 3 του άρθρου 43α του Κ.Ν. 2190/1920.	En outre, le rapport des auditeurs devra mentionner : a) Si toutes les informations requises pour l'exécution de leurs mandats leurs ont été fourni b) S'ils ont pris connaissance à part entière du bilan des travaux de la sociétés et de ses éventuelles branches c) Si la méthode de l'inventaire a été modifiée par rapport à l'exercice précédent ; d) Si le compte du coût de production est respecté e) Si l'annexe contient les informations du par. 1 ou 2 de l'article 43a de la Loi Codifiée 2190/1920 et f) Si la conformité mentionnée dans le cas c du par. 3 de l'article 43a de la Loi Codifiée 2190/1920 a été vérifiée.
4. Οι ελεγκτές οφείλουν να παρευρίσκονται στην τακτική Γενική Συνέλευση και να παρέχουν κάθε πληροφορία σχετική προς τον έλεγχο που αυτοί ενήργησαν.	4. Les auditeurs sont tenus d'être présents lors de l'Assemblée Générale ordinaire et de fournir toute information concernant leur audit.
5. Οι ελεγκτές ευθύνονται κατά την άσκηση των καθηκόντων τους για κάθε πταίσμα, έχοντας υποχρέωση για αποζημίωση της Εταιρείας. Η ευθύνη από το άρθρο αυτό δεν μπορεί να αποκλειστεί και να τροποποιηθεί. Η αξίωση της Εταιρείας παραγράφεται μετά την πάροδο διετίας.	5. Les auditeurs sont tenus responsables durant l'exercice de leurs fonctions pour toute faute commise tout en étant obligés d'indemniser la Société. La responsabilité émanant de cet article ne peut pas être exclue ou modifiée. Toute créance de la Société vis-à-vis des auditeurs est prescrite dans un délai de deux ans.

6. Για να ληφθεί έγκυρη απόφαση από την τακτική Γενική Συνέλευση επί των ετησίων οικονομικών καταστάσεων, πρέπει αυτές να έχουν ελεγχθεί από δύο τουλάχιστον από τους παραπάνω ελεγκτές, με επιφύλαξη των διατάξεων του δευτέρου εδαφίου της παρ. 1 του άρθρου 36 του Κ.Ν. 2190/1920.	6. Afin que l'Assemblée Générale ordinaire puisse trancher valablement sur les états financiers annuels de la société, ces derniers seront audités par au moins deux auditeurs, sous réserve des provisions du premier alinéa du par. 1 de l'article 36 de la Loi Codifiée 2190/1920.
Άρθρο 41	**Article 41**
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΜΕΙΟΨΗΦΙΑΣ	**DROITS MINORITAIRES.**
1. Με αίτηση μετόχων, που εκπροσωπούν το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, το διοικητικό συμβούλιο υποχρεούται να συγκαλεί έκτακτη γενική συνέλευση των μετόχων, ορίζοντας ημέρα συνεδρίασης αυτής, η οποία δεν μπορεί να απέχει περισσότερο από σαράντα-πέντε ημέρες (45) από την ημερομηνία επίδοσης της αίτησης στον πρόεδρο του διοικητικού συμβουλίου. Η αίτηση περιέχει το αντικείμενο της ημερήσιας διάταξης. Εάν δεν συγκληθεί γενική συνέλευση από το διοικητικό συμβούλιο εντός είκοσι ημερών (20) από την επίδοση της σχετικής αίτησης, η σύγκληση διενεργείται από τους αιτούντες μετόχους με δαπάνες της εταιρείας, με απόφαση του μονομελούς πρωτοδικείου της έδρας της εταιρείας που εκδίδεται κατά τη διαδικασία των ασφαλιστικών μέτρων. Στην απόφαση αυτή ορίζονται ο τόπος και ο χρόνος της συνεδρίασης, καθώς και η ημερήσια διάταξη.	1. Le Conseil d'Administration est tenu, à la demande des actionnaires représentant un vingtième (1/20) du capital social versé, de convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire des actionnaires tout en fixant la date de la réunion qui sera tenu au plus tard dans les quarante-cinq (45) jours suivant la date à laquelle leur demande a été soumise au Président du Conseil d'Administration. La demande doit mentionner les sujets à l'ordre du jour. Dans le cas où l'assemblée générale ne serait pas convoquée par le conseil d'administration dans les vingt jours (20) suivant la demande en question, la convocation est effectuée par les actionnaires requérants aux frais de la société, sur décision du tribunal de première instance sis au siège de la société qui est émise lors de la procédure du référé. Cette décision détermine le lieu et la date de l'assemblée ainsi que le sujet à l'ordre du jour.
2. Με αίτηση μετόχων, που εκπροσωπούν το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, το διοικητικό συμβούλιο υποχρεούται να εγγράψει στην ημερήσια διάταξη γενικής συνέλευσης, που έχει ήδη συγκληθεί, πρόσθετα θέματα, εάν η σχετική αίτηση περιέλθει στο διοικητικό συμβούλιο δεκαπέντε (15) τουλάχιστον ημέρες πριν από τη γενική συνέλευση. Τα πρόσθετα θέματα πρέπει να δημοσιεύονται ή να γνωστοποιούνται, με ευθύνη του διοικητικού συμβουλίου, κατά το άρθρο 26 του ΚΝ 2190/1920 όπως ο τελευταίος έχει τροποποιηθεί και ισχύει , επτά (7) τουλάχιστον ημέρες πριν από τη γενική συνέλευση. Αν τα θέματα αυτά δεν δημοσιευτούν, οι αιτούντες μέτοχοι δικαιούνται να ζητήσουν αναβολή της γενικής συνέλευσης και να προβούν οι ίδιοι στη δημοσίευση, κατά τα οριζόμενα στο προηγούμενο εδάφιο με δαπάνη της εταιρείας.	2. Le Conseil d'Administration est tenu, à la demande des actionnaires représentant un vingtième (1/20) du capital social versé, d'indiquer dans l'ordre du jour de l'assemblée générale, déjà convoquée, des sujets complémentaires, dans le cas où la demande en question aurait été notifiées au conseil d'administration au moins quinze (15) jours avant l'assemblée générale. Les sujets complémentaires doivent être publiés ou être notifiés, sur responsabilité du conseil d'administration, selon l'article 26 de la Loi Codifiée 2190/1920 tel qu'il a été modifiée et est en vigueur, sept (7) jours au moins avant l'assemblée générale. Dans le cas où ces sujets ne seraient pas publiés, les actionnaires requérants ont le droit de requérir l'ajournement de l'assemblée générale et de procéder eux-mêmes à la publication selon les dispositions énoncées dans l'alinéa précédent aux frais de la Société.

3. Ο Πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης υποχρεούται, ύστερα από αίτηση μετόχων, οι οποίοι εκπροσωπούν το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, να αναβάλει για μία μόνο φορά τη λήψη αποφάσεων της τακτικής ή έκτακτης Γενικής Συνέλευσης για όλα ή ορισμένα θέματα και να συγκαλέσει νέα συνεδρίαση για τις αποφάσεις αυτές στην ημερομηνία που θα αναφέρει η αίτηση των μετόχων και η οποία πάντως δεν μπορεί να απέχει περισσότερο από τριάντα ημέρες από την αναβληθείσα.	3. Le Président de l'Assemblée Générale est tenu, suite à la demande des actionnaires représentant le un vingtième (1/20) du capital social versé, de reporter, une seule fois, la prise de décisions pour l'ensemble ou une partie des sujets à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale ordinaire ou extraordinaire et de convoquer une nouvelle tenue de l'assemblée pour la prise des décisions susmentionnées à la date qui sera mentionnée dans la demande des actionnaires et laquelle, dans tous les cas, ne pourra pas être fixée au-delà des trente (30) jours suivant la date d'ajournement.
Η μετ' αναβολή Γενική Συνέλευση αποτελεί συνέχιση της προηγούμενης και δεν απαιτείται η επανάληψη των διατυπώσεων δημοσίευσης της πρόσκλησης των μετόχων, σε αυτήν δε, μπορούν να μετάσχουν και νέοι μέτοχοι, τηρουμένων των διατάξεων των άρθρων 32 και 34 παράγραφος 1 του παρόντος Καταστατικού.	L'assemblée générale ajournée poursuit la précédente assemblée et il n'est pas nécessaire de reprendre les formalités de publication de la convocation des actionnaires. Néanmoins, les nouveaux actionnaires pourront participer à cette assemblée ajournée, en vertu des dispositions des articles 32 et 34 paragraphe 1 des présents Statuts.
4. Το Διοικητικό Συμβούλιο υποχρεούται, ύστερα από αίτηση οποιουδήποτε μετόχου, που υποβάλλεται πέντε (5) πλήρεις ημέρες πριν από την Γενική Συνέλευση, να παρέχει στη γενική συνέλευση τις αιτούμενες συγκεκριμένες πληροφορίες για τις υποθέσεις της εταιρείας, στο μέτρο που αυτές είναι χρήσιμες για την πραγματική εκτίμηση των θεμάτων της ημερήσιας διάταξης.	4. Le Conseil d'Administration est tenu, suite à la demande de quelconque actionnaire, qui a été soumise cinq (5) jours complets avant l'Assemblée Générale ordinaire de fournir à l'assemblée générale les informations spécifiques requises quant aux affaires de la société, dans la mesure où celles-ci sont utiles pour l'évaluation des sujets à l'ordre du jour.
5. Επίσης με αίτησης μετόχων που εκπροσωπούν το ένα εικοστό του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, το διοικητικό συμβούλιο υποχρεούται να ανακοινώσει στη Γενική Συνέλευση των μετόχων, εφόσον είναι τακτική, τα ποσά που κατά την τελευταία διετία έχουν καταβληθεί από την Εταιρεία για οποιαδήποτε αιτία σε κάθε μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου ή στους Διευθυντές, καθώς και κάθε άλλη παροχή προς τα πρόσωπα αυτά από οποιαδήποτε αιτία ή σύμβαση που της Εταιρείας με αυτούς.	5. En outre, sur décision des actionnaires représentant le un vingtième du capital social versé, le conseil d'administration est tenu de communiquer à l'Assemblée Générale des actionnaires, dans la mesure où elle est ordinaire, les montants qui ont été versés par la Société pour quelconque raison que ce soit aux membres du Conseil d'Administration ou aux directeurs ou autres employés de la Société pendant les deux dernières années ainsi que toute autre prestation fournie à ces derniers ou tout contrat en vigueur entre la Société et ces personnes sous quelque forme que ce soit.
6. Στις δύο ανωτέρω περιπτώσεις (υπό 4 , 5) το Διοικητικό Συμβούλιο δικαιούται να αρνηθεί την αιτούμενη πληροφορία ένεκα αποχρώντος λόγου που πρέπει να αναγράφεται στα πρακτικά.	6. Le Conseil d'Administration a le droit, dans les deux cas susmentionnée (alinéa 4 et 5 ci-dessus), de refuser l'information requise tout en mentionnant une motivation suffisante qui doit être indiquée dans les procès-verbaux.
7. Ύστερα από αίτηση μετόχων, οι οποίοι εκπροσωπούν το ένα πέμπτο (1/5) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου και	7. Sur demande des actionnaires, qui représentent le un cinquième (1/5) du capital social versé et dans la mesure où ces

εφόσον οι μέτοχοι αυτοί δεν εκπροσωπούνται στο Διοικητικό Συμβούλιο και η αίτηση υποβάλλεται στην Εταιρεία μέσα στην προθεσμία που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο, το Διοικητικό Συμβούλιο υποχρεούται να παρέχει σ' αυτούς κατά τη Γενική Συνέλευση ή κατά την κρίση του και πριν απ' αυτήν, στους αντιπροσώπους τους, πληροφορίες σχετικές με την πορεία των εταιρικών υποθέσεων και την κατάσταση της εταιρικής περιουσίας. Το Διοικητικό Συμβούλιο δικαιούται να αρνηθεί την παροχή τέτοιων πληροφοριών ένεκα αποχρώντος ουσιώδους λόγου, που θα αναγραφεί στα πρακτικά.	actionnaires ne sont pas représentés par le Conseil d'Administration et la demande est soumise à la Société dans un délai prévu par le paragraphe précédent, le Conseil d'Administration est tenue de leur fournir lors de l'Assemblée Générale ou selon son jugement et avant sa tenue, à leurs représentants, des informations relatives au progrès des affaires de la société et à la situation du patrimoine de la société. Le Conseil d'Administration a le droit de refuser la prestation de ce genre d'informations en mentionnant une motivation suffisante qui doit être indiquée dans les procès-verbaux.
8. Στις περιπτώσεις που αναγράφονται στις παραγράφους 4 εδάφιο β΄ και 5 του παρόντος άρθρου και σε ενδεχόμενη αμφισβήτηση για το βάσιμο της αιτιολογίας αποφαίνεται το δικαστήριο της έδρας της Εταιρείας κατά τις διατάξεις του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας.	8. Dans les cas mentionnés dans les paragraphes 4 alinéa b et 5 du présent article et dans le cas de contestation du bienfondé de la motivation, le tribunal sis au siège de la Société, tranchera à ce sujet, conformément à la procédure légale prévue par le Code de Procédure Civile.
9. Ύστερα από αίτηση μετόχων, οι οποίοι εκπροσωπούν το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, η λήψη αποφάσεων από τη Γενική Συνέλευση για οποιοδήποτε θέμα της ημερήσιας διάταξης θα γίνεται με ονομαστική ψηφοφορία.	9. Suite à la demande des actionnaires qui représentent le un vingtième (1/20) du capital social versé, la prise de décisions par l'Assemblée Générale pour tout sujet à l'ordre du jour sera effectuée par vote nominal.
10. Σε όλες τις παραπάνω περιπτώσεις των παραγράφων 1 έως και 7 του παρόντος άρθρου οι αιτούντες μέτοχοι οφείλουν να αποδείξουν τη μετοχική τους ιδιότητα κα τον αριθμό των μετοχών που κατέχουν κατά την άσκηση του σχετικού δικαιώματος. Τέτοια απόδειξη αποτελεί και η κατάθεση των μετοχών τους, που τους παρέχουν τη δυνατότητα να ασκήσουν τα παραπάνω δικαιώματά τους, από την ημέρα που υποβάλλονται οι σχετικές αιτήσεις μέχρι την ημέρα που συγκαλείται η Γενική Συνέλευση και στην περίπτωση της παραγράφου 8, μέχρι την έκδοση της απόφασης του Δικαστηρίου.	10. Dans tous les cas susmentionnés des paragraphes 1 à 7 du présent article, les actionnaires requérants sont tenus de prouver leurs capacités actionnariales et le nombre des actions qu'ils détiennes lors de l'exercice de leur droit. Le dépôt de leurs actions leur donnant droit d'exercer leurs droits susmentionnés, à partir de la date que les demandes en question sont déposées jusqu'à la date que l'Assemblée Générale est convoquée et dans le cas du paragraphe 8, jusqu'à l'émission de la décision du Tribunal, tient lieu de preuve également.
11. Μέτοχοι της Εταιρείας, οι οποίοι εκπροσωπούν τουλάχιστον το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου καθώς και ο Υπουργός Ανάπτυξης και η αρμόδια αναθέτουσα αρχή έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν με αίτησή τους από το μονομελές δικαστήριο της έδρας της Εταιρείας, κατά τη νόμιμη διαδικασία του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας, τον έλεγχο των εταιρικών υποθέσεων. Ο έλεγχος αυτός μπορεί	11. Les actionnaires de la Société, qui représentent au moins le un vingtième (1/20) du capital social versé, ainsi que le Ministère du Développement et l'autorité adjudicatrice compétente ont le droit de requérir au tribunal sis au siège de la Société, conformément à la procédure légale prévue par le Code de Procédure Civile, de contrôler les affaires de la société. Ce contrôle peut être ordonné dans la mesure où il serait considéré

να διαταχθεί αν, με τις καταγγελλόμενες πράξεις, πιθανολογείται ότι παραβιάζονται διατάξεις των νόμων ή του παρόντος Καταστατικού ή οι αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης, οπωσδήποτε όμως οι καταγγελλόμενες πράξεις πρέπει να έχουν γίνει σε χρόνο που δεν απέχει περισσότερο από μία τριετία από την ημερομηνία της έγκρισης των οικονομικών καταστάσεων της διαχειριστικής χρήσης, μέσα στην οποία έγιναν οι πράξεις αυτές.	qu'à travers les faits dénoncés, les dispositions établies par la loi ou par les présents statuts ou encore par les décisions de l'Assemblée Générale seraient violées. Cependant, les faits dénoncés ne devront pas être survenus au-delà des trois ans à compter à partir de la date d'approbation des états financiers annuels de l'exercice pendant lequel ces faits auraient été commis.
12. Μέτοχοι της Εταιρείας, οι οποίοι εκπροσωπούν το ένα πέμπτο (1/5) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου, δικαιούνται να ζητήσουν από τον Πρόεδρο του αρμοδίου Δικαστηρίου, κατά τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου, τη διενέργεια ελέγχου αν από τη λοιπή πορεία των εταιρικών υποθέσεων, μπορεί να πιθανολογηθεί ότι η διοίκηση των εταιρικών υποθέσεων δεν ασκείται όπως επιβάλλουν οι αρχές της χρηστής και συνετής διαχείρισης. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται όταν η μειοψηφία που υποβάλλει την αίτηση εκπροσωπείται στο Διοικητικό Συμβούλιο.	12. Les Actionnaires de la Société, qui représente le un cinquième (1/5) du capital social versé, ont le droit de demander au Président du Tribunal compétent, selon les dispositions du paragraphe précédent, de procéder à un contrôle dans le cas où il serait considéré, en évaluant le développement des affaires de la société, que la direction des affaires de la société n'est pas exercée telle qu'imposée par les principes de gestion saine et prudente. Cette provision n'est pas appliquée dans le cas où la minorité des actionnaires déposant la demande est représentée dans le Conseil d'Administration.
13. Στις περιπτώσεις των παραγράφων 11 και 12 του παρόντος άρθρου, οι μέτοχοι που υποβάλλουν τις σχετικές αιτήσεις, οφείλουν να αποδείξουν στο δικαστήριο ότι κατέχουν τις μετοχές που τους δίνουν το δικαίωμα να ζητήσουν τον έλεγχο της εταιρείας. Τέτοια αποτελεί και η κατάθεση των μετοχών τους που τους παρέχουν την δυνατότητα να ασκήσουν τα παραπάνω δικαιώματά τους στο Ταμείο Παρακαταθηκών και Δανείων ή σε οποιαδήποτε αναγνωρισμένη Ελληνική Τράπεζα μέχρι την έκδοση της σχετικής απόφασης και πάντως για χρονική περίοδο όχι μικρότερη από τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία υποβολής της αίτησής	13. Dans les cas des paragraphes 11 et 12 du présent article, les actionnaires déposant les demandes en question, sont tenus de prouver au tribunal qu'ils détiennent les actions leur donnant le droit de requérir le contrôle de la société. Le dépôt de leurs actions leur donnant le droit d'exercer leurs droits susmentionnés à la Caisse des dépôts et consignations ou dans quelconque Banque Hellénique reconnue jusqu'à l'émission de la décision en question, et ce pour une période minimale de trente (30) jours à compter à partir de la date de soumission de la demande, peut tenir lieu de preuve.
Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο ΣΤ'	**TITRE SIXEME**
ΕΤΗΣΙΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΔΙΑΝΟΜΗ ΚΕΡΔΩΝ	**ETATS FINANCIERS ANNUELS – DISTRIBUTION DES BENEFICES**
Άρθρο 42	**Article 42**
ΕΤΑΙΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ - ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ	**EXERCICE SOCIAL – BILAN**
1. Η εταιρική χρήση είναι δωδεκάμηνης διάρκειας, αρχίζει δε από την 1η Ιανουαρίου και λήγει την τριακοστή πρώτη (31η) Δεκεμβρίου κάθε έτους. Εξαιρετικά η πρώτη χρήση αρχίζει από τη νόμιμη σύσταση της Εταιρείας και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2009 έτους .	1. L'exercice fiscal a une durée de douze (12) mois, à compter du 1er janvier jusqu'au trente-et-un (31) décembre de cette même année. A titre exceptionnel, le premier exercice social commence à compter de la création légale de la société et sera clos le 31 Décembre de l'an 2009.

2. Στο τέλος κάθε χρήσης, το Διοικητικό Συμβούλιο κλείνει τους λογαριασμούς, συντάσσει λεπτομερή απογραφή της εταιρικής περιουσίας και καταρτίζει τον ετήσιο ισολογισμό σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις. Οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις υποβάλλονται προς έγκριση στην τακτική Γενική Συνέλευση, συνοδευόμενες από επεξηγηματική έκθεση του Διοικητικού Συμβουλίου, στην οποία αναφέρονται όσα καθορίζονται στο άρθρο 43α παρ. 3 εδάφια α΄ και β΄ του Κ.Ν. 2190/1920, καθώς και από την έκθεση των ελεγκτών.	2. A la clôture de chaque exercice fiscal, le Conseil d'Administration clôture ses comptes, dresse l'inventaire détaillé du patrimoine de la société et établit les états financiers annuels conformément aux dispositions, en vigueur à chaque fois. Les états financiers annuels sont soumis pour approbation à l'Assemblée Générale ordinaire avec le rapport explicatif du Conseil d'Administration, mentionnant tous ce qui est déterminé par l'article 43a paragraphe 3 alinéas a et b de la loi codifiée 2190/1920 en vigueur ainsi que par le rapport des commissaires aux comptes.
3. Ο ισολογισμός της Εταιρείας, ο λογαριασμός των αποτελεσμάτων χρήσης, ο πίνακας διάθεσης κερδών και το συνοδευτικό αυτών πιστοποιητικό των Ορκωτών Ελεγκτών, στην περίπτωση διενέργειας του ελέγχου από τέτοιους ελεγκτές, δημοσιεύονται είκοσι (20) ημέρες τουλάχιστον πριν από τη συνεδρίαση της Γενικής Συνέλευσης, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 43β παρ. 5 του Κ.Ν. 2190/1920.	3. Le bilan de la Société, le compte des résultats de l'exercice, le tableau de répartition des bénéfices, accompagnés du certificat de l'audit dans le cas où l'audit devrait être effectué par des Commissaires aux Comptes, sont publiés au moins vingt (20) jours avant la réunion de l'Assemblée Générale, conformément aux dispositions des articles 43b paragraphe 5 de la loi codifiée 2190/1920 en vigueur.
4. Για να ληφθεί από τη Γενική Συνέλευση έγκυρα απόφαση επί του εγκεκριμένου από το Διοικητικό Συμβούλιο Ισολογισμού, πρέπει να έχει αυτός ελεγχθεί από τους ελεγκτές της Εταιρείας και έχει υπογραφεί από τρία διαφορετικά πρόσωπα:	4. Afin que les décisions prises concernant les états financiers annuels soient valables, tels qu'ils ont été approuvés par le Conseil d'Administration, ils devront avoir été audité par les auditeurs de la Société et signé par trois personnes différentes, soit :
α) τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου ή τον αναπληρωτή του,	a) Par le président du Conseil Administratif ou son remplaçant ;
β) τον Διευθύνοντα ή εντεταλμένο Σύμβουλο και, σε περίπτωση που δεν υπάρχει τέτοιος σύμβουλος ή η ιδιότητά του συμπίπτει με εκείνη των ανωτέρω προσώπων, από ένα μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου που ορίζεται από αυτό, και	b) Par le Directeur Général ou l'Administrateur Délégué et dans le cas où la société n'aurait pas un tel Administrateur, ou sa qualité coïnciderait avec celle des personnes susmentionnées, par l'administrateur nommé à cet effet par le Conseil d'Administration ;
γ) τον υπεύθυνο για τη διεύθυνση του λογιστηρίου. Σε περίπτωση διαφωνίας από πλευράς νομιμότητας του τρόπου κατάρτισης των οικονομικών καταστάσεων, οφείλουν να εκθέσουν εγγράφως τις αντιρρήσεις τους στη Γενική Συνέλευση.	c) par le chef comptable de la Société. Dans le cas où l'une des personnes susmentionnées contesterait la légitimité de la rédaction des comptes, elle est tenue de formuler ses objections par écrit à l'Assemblée Générale.
5. Οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις υποχρεωτικά καταρτίζονται και περιέχουν τα στοιχεία, που ο Νόμος ορίζει, και ειδικότερα εν προκειμένω τα άρθρα 42α, 42β, 42γ, 42δ, 42ε, 43, 43α και 43β του Κ.Ν. 2190/1920.	5. Les états financiers annuels sont obligatoirement établis et comprennent les données, qui sont déterminées par la Loi et en particulier, en l'occurrence par les articles 42a, 42b, 42c, 42d, 42e, 43, 43a et 43b de la Loi Codifiée 2190/1920.

6. Μετά την κατάρτιση των ετησίων οικονομικών καταστάσεων το Διοικητικό Συμβούλιο συντάσσει και υποβάλλει προς την τακτική Γενική Συνέλευση έκθεση διαχείρισης σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων α΄ και β΄ του άρθρου 43α παρ. 3 του Κ.Ν. 2190/1920. Επίσης στην έκθεση αυτή πρέπει να αναφέρεται και κάθε άλλο σημαντικό γεγονός που έχει συμβεί μέσα στο χρονικό διάστημα από την λήξη της χρήσης μέχρι την ημέρα υποβολής της έκθεσης.	6. Suite à l'établissement des états financiers annuels, le Conseil d'Administration rédige et soumet à l'Assemblée Générale ordinaire le rapport de Gestion conformément aux dispositions des paragraphes a et b de l'article 43a par. 3 de la Loi Codifiée 2190/1920. En outre, ce rapport devra mentionner également tout autre fait marquant ayant survenu depuis la clôture de l'exercice jusqu'à la date de soumission du rapport.
7. Πέρα από την υποβολή δημοσιότητας των ετησίων οικονομικών καταστάσεων που προβλέπεται από τα άρθρα 7α και 7β του Κ.Ν. 2190/1920, ως ισχύουν σήμερα, ήτοι πέρα από την καταχώριση στο οικείο μητρώο Ανωνύμων Εταιρειών και τη δημοσίευσή τους στο ΦΕΚ (τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε.) είκοσι (20) ημέρες τουλάχιστον πριν από τη συνεδρίαση της Συνέλευσης και σε περίπτωση τροποποίησής τους μέσα σε είκοσι (20) ημέρες από αυτή, ο ισολογισμός, ο λογαριασμός αποτελεσμάτων χρήσης και ο πίνακας διαθέσεως αποτελεσμάτων, μαζί με το σχετικό πιστοποιητικό ελέγχου, όταν βέβαια προβλέπεται ο έλεγχος από ορκωτούς ελεγκτές, η κατάσταση μεταβολών ιδίων κεφαλαίων και η κατάσταση ταμειακών ροών, όταν κατά περίπτωση συντάσσονται σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ. 1 του άρθρου 42^{α} ,δημοσιεύονται από το Διοικητικό Συμβούλιο πριν από είκοσι (20) ημέρες, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43β παρ. 5 εδάφ. γ΄ σε συνδυασμό με το άρθρο 26 παρ. 2 περ. ε΄ του Κ.Ν. 2190/1920, όπως ισχύει, σε μία πολιτική εφημερίδα (που πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 3 του ν.δ. 3757/1957, όπως αυτό ισχύει) από εκείνες που εκδίδονται στην Αθήνα και κατά την κρίση του Διοικητικού Συμβουλίου κυκλοφορούν ευρύτερα σε όλη τη χώρα και σε μία όμοια ημερήσια οικονομική εφημερίδα που πληροί τις προϋποθέσεις της παρ. 2 του άρθρου 26 του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύει. Εφόσον η Εταιρεία διατηρεί την έδρα της εκτός του Δήμου ή κοινότητος του Νομού Αττικής, η δημοσίευση γίνεται και σε μία ημερησία πολιτική εφημερίδα που εκδίδεται τυχόν στην έδρα της Εταιρείας, καθώς και σε μία ημερήσια ή εβδομαδιαία τουλάχιστον εφημερίδα από αυτές που εκδίδονται στην έδρα της και σε περίπτωση που δεν εκδίδεται εφημερίδα στην περιοχή αυτή, σε μία ημερήσια ή εβδομαδιαία τουλάχιστον	7. Hormis de la publication des états financiers annuels prévue par les articles 7a et 7b de la Loi Codifiée 2190/1920, tels qu'ils sont en vigueur, soit hormis de l'enregistrement au registre compétent des Sociétés Anonymes et leur publication dans le Journal Officiel du Gouvernement (Série des Sociétés Anonymes et des Sociétés à Responsabilités Limitées) vingt (20) jours au moins avant la tenue de l'Assemblée et dans le cas de leur modification dans les vingt (20) jours en question, le bilan, le compte des résultats et le tableau de répartition des résultats, accompagnés du certificat de l'audit dans le cas où l'audit devrait être effectué par des Commissaires aux Comptes, l'état des variations des capitaux propres et l'état du cash-flow, lorsqu'ils sont établit conformément aux dispositions du par. 1 de l'article 42^{α}, sont publiés par le Conseil d'Administration vingt (20) jours avant, conformément aux dispositions de l'article 43b par. 5 alinéa c, et de l'article 26 par. 2 cas e de la Loi Codifiées 2190/1920 tels qu'ils sont en vigueur dans un des journal politique (remplissant les conditions de l'article 3 du Décret Législatif 3757/1957, tel qu'il est en vigueur) publié à Athènes et étant, selon le jugement du Conseil d'Administration, à large diffusion dans tout le pays et dans un journal financier satisfaisant aux conditions du par. 2 de l'article 26 de la Loi Codifiée 2190/20 e tel qu'il est en vigueur. Dans le cas où la Société aurait son siège en dehors de la Municipalité ou du Département de la Préfecture d'Attiques, la publication est réalisée dans un journal politique journalier publié dans la région où est situé le siège de la Société ainsi que dans un journal journalier ou hebdomadaire au moins publié dans la région où est situé le siège de la Société et dans le cas où aucun journal ne serait publié dans la région où est situé le siège de la Société, la

εφημερίδα από τις εκδιδόμενες στην πρωτεύουσα του νομού, στον οποίο η Εταιρεία έχει την έδρα της. Εξαιρετικά, αν η Εταιρεία εδρεύει σε δήμο ή κοινότητα του Νομού Αττικής εκτός του Δήμου Αθηναίων, η πρόσκληση πρέπει να δημοσιεύεται σε μία ημερήσια ή εβδομαδιαία τουλάχιστον εφημερίδα από τις εκδιδόμενες στην έδρα της Νομαρχίας, στην οποία υπάγεται η Εταιρεία. Οι ημερήσιες ή εβδομαδιαίες τουλάχιστον εφημερίδες πρέπει να πληρούν τα κριτήρια του άρθρου 1 του Ν.Δ. 1263/1972 και του άρθρου 2 του Ν. 4286/1963, αντίστοιχα, όπως αυτοί ισχύουν, και να κυκλοφορούν ανελλιπώς το λιγότερο ως εβδομαδιαίες για τρία (3) τουλάχιστον χρόνια.	dans au moins un journal journalier ou hebdomadaire publié dans la capitale de la préfecture à laquelle la Société appartient. A titre exceptionnel, dans le cas où le siège de la Société est situé dans une Commune ou Municipalité de la Préfecture d'Attique, situé en dehors des limites de la Commune d'Athènes, la convocation devra être publiée au moins dans un journal journalier ou hebdomadaire publié dans la Préfecture où son siège est situé. Les journaux journaliers ou hebdomadaires devront satisfaire aux critères de l'article 1 de la Loi Codifiée 1263/1972 et de l'article 2 de la Loi 4286/1963, respectivement, tels qu'ils sont en vigueurs, et devront avoir une diffusion continue minimale quant aux journaux hebdomadaires, d'au moins trois (3) ans.
8. Μέσα σε είκοσι (20) επίσης ημέρες από την έγκριση των ετησίων οικονομικών καταστάσεων από την τακτική Γενική Συνέλευση υποβάλλεται στην αρμόδια Αρχή που εποπτεύει, επικυρωμένο αντίγραφο των πρακτικών της, που προβλέπεται από την παράγραφο 2 του άρθρου 26α του Κ.Ν. 2190/1920, ως ισχύει, μαζί με αντίγραφο των εγκεκριμένων ετησίων οικονομικών καταστάσεων.	8. Dans les vingt (20) jours également suivant l'approbation des états financiers annuels par l'Assemblée Générale ordinaire, une copie conforme du procès-verbal correspondant est soumise à l'Autorité compétente de contrôle, selon les dispositions du paragraphe 2 de l'article 26a de la Loi Codifiée 2190/1920, tel qu'en vigueur, accompagnée d'une copie des états financiers annuels approuvées.
Άρθρο 43 **ΑΠΟΘΕΜΑΤΙΚΟ - ΚΑΘΑΡΑ ΚΕΡΔΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΥΤΩΝ** 1. Κάθε χρόνο αφαιρείται το ένα εικοστό (1/20) τουλάχιστον των καθαρών κερδών για σχηματισμό Τακτικού Αποθεματικού. Η αφαίρεση για σχηματισμό Τακτικού Αποθεματικού παύει να είναι υποχρεωτική άμα αυτό ανέλθει τουλάχιστον στο ένα τρίτο (1/3) του εταιρικού κεφαλαίου και πραγματοποιείται εκ νέου όταν αυτό κατέλθει από το ως άνω ποσοστό. Το αποθεματικό αυτό χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την εξίσωση πριν από κάθε διανομή μερίσματος του τυχόν χρεωστικού υπολοίπου του λογαριασμού κερδών και ζημιών. 2. Καθαρά κέρδη της Εταιρείας είναι αυτά που προκύπτουν μετά την αφαίρεση από τα ακαθάριστα κέρδη, που πραγματοποιήθηκαν, κάθε εξόδου, κάθε ζημίας, των αποσβέσεων σύμφωνα με το Νόμο και κάθε άλλου εταιρικού βάρους.	**Article 43** **RESERVES – PROFITS NET ET DISTRIBUTION DES PROFITS** 1. Chaque année le un vingtième (1/20) au moins des profits nets est déduit pour la formation des Réserves Ordinaires. La déduction effectuée pour la formation des Réserves Ordinaires cesse d'être obligatoire s'il est égal à l'un tiers (1/3) au moins du capital social et est réalisée à nouveau lorsqu'elles seront inférieures au pourcentage susmentionné. Ces réserves seront utilisées exclusivement pour l'harmonisation des comptes avant la distribution du dividende des éventuels soldes débiteurs du comptes des profits et pertes. 2. Le profit net de la Société résulte suite à la déduction de toute dépense, perte, amortissement du profit brut réalisé conformément à la Loi et de toute autre charge de la Société.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 44α του Κ.Ν. 2190/1920, τα καθαρά κέρδη διανέμονται κατά την πιο κάτω σειρά:	3. Sous réserves des dispositions de l'article 44a de la Loi 2190/1920, le profit net est distribué dans l'ordre suivant :
α) Αφαιρείται η κράτηση κατά το άρθρο 44 του Κ.Ν. 2190/1920 για τακτικά αποθεματικά.	a) Déduction du prélèvement de l'article 44 de la Loi Codifiée 2190/1920 sur les réserves ordinaires.
β) Με επιφύλαξη της διάταξης της περίπτωσης α' της παρ. 2 του άρθρου 8 αυτού του καταστατικού κρατείται το ποσό που απαιτείται για την καταβολή του πρώτου μερίσματος ,που προβλέπεται από το άρθρο 3 του Α.Ν. 148/67, όπως αντικαταστάθηκε από το άρθρο 1 του Ν. 876/1979 και τις διατάξεις των Ν. 2753/1999 και 2789/2000.	b) Sous réserves des dispositions du cas a' du par 2 de l'article 8 des présents Statuts, le montant nécessaire à la soumission du premier dividende est retenu, conformément à l'article 3 de la Loi 148/67, tel que remplacé par l'article 1 de la Loi 876/1979 et par les dispositions des Lois 2753/1999 et 2789/2000.
γ) Το υπόλοιπο των κερδών που απομένει, διαμοιράζεται με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης, ολικά ή μερικά ή για διανομή πρόσθετου μερίσματος στους μετόχους ή για σχηματισμό εκτάκτων αποθεματικών που κατά περίπτωση μπορούν να φορολογηθούν ή όχι ή για αμοιβές των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου ή για αύξηση του εταιρικού κεφαλαίου με έκδοση νέων μετοχών που παρέχονται στους μετόχους χωρίς πληρωμή αντί για πρόσθετο μέρισμα.	c) Le solde du profit restant est distribué par le biais d'une décision de l'Assemblée Générale, à part entière ou partielle, à la place de bonus, soit pour la distribution de bonus aux actionnaires soit pour la formation de réserves extraordinaires qui en l'occurrence pourront être taxées ou pas soit pour les honoraires des membres du Conseil d'Administration soit pour l'augmentation du capital social moyennant l'émission de nouvelles actions octroyées aux actionnaires sans paiement
4. Το προς διανομή ποσό καταβάλλεται στους μετόχους μέσα σε δύο (2) μήνες από την απόφαση της τακτικής Γενικής Συνέλευσης που ενέκρινε τις ετήσιες οικονομικές καταστάσεις με την προσαγωγή της σχετικής μερισματαποδείξεως στο Ταμείο της Εταιρείας αλλά και οπουδήποτε αλλού θα μπορούσε να ορίσει η Γενική Συνέλευση. Οι δικαιούχοι, οι οποίοι δεν ζήτησαν έγκαιρα την πληρωμή των μερισμάτων που τους ανήκουν, δεν έχουν καμία απαίτηση τόκου για αυτό. Μερίσματα που δεν ζητήθηκαν επί μία πενταετία από τότε που έγιναν απαιτητά, παραγράφονται σύμφωνα με το Νόμο.	4. Le montant à distribuer aux actionnaires leur est payé dans les deux (2) mois suivant la décision de l'Assemblée Générale ordinaire qui a approuvée les états financiers annuels tout en déposant le coupon de dividende à la Caisse de la Société ainsi que tout autre preuve déterminée par l'Assemblée Générale. Les bénéficiaires, n'ayant pas requis dans les délais le paiement des dividendes leur revenant, n'ont droit à aucun intérêt sur ces dividendes. Les dividendes qui n'ont pas requis pour plus de cinq ans depuis la date de leur exigibilité, sont prescrits selon la Loi.
5. Η διανομή προσωρινών μερισμάτων ή ποσοστών επιτρέπεται μόνο, εφόσον είκοσι (20) τουλάχιστον ημέρες πριν από αυτήν, δημοσιευτεί σε κάποια ημερήσια εφημερίδα, από εκείνες που εκδίδονται στην Αθήνα και κυκλοφορούν ευρύτερα κατά την κρίση του Διοικητικού Συμβουλίου και στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης της Εφημερίδος της Κυβέρνησης, μόλις καταρτισθεί και υποβληθεί στην αρμόδια αρχή που εποπτεύει, λογιστική κατάσταση για την εταιρική περιουσία. Τα μερίσματα που διανέμονται με τον	5. La distribution des dividendes ou pourcentages temporaires est permise seulement dans le cas où au moins vingt (20) jours avant la distribution, l'état comptable du patrimoine de la société est publié dans un journal journalier, qui est émis et circule à Athènes sur décision du Conseil d'Administration et dans le Bulletin des Sociétés Anonymes et des Sociétés à Responsabilité Limitée" du Journal Officiel, dès son établissement et sa soumission à l'autorité compétente de contrôle. Les dividendes

τρόπο αυτό δεν μπορούν να ξεπεράσουν το μισό των καθαρών κερδών που εμφανίζονται στη λογιστική κατάσταση.	qui sont distribués de cette façon ne peuvent pas dépasser la moitié du profit net présenté dans l'état comptable.
Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ζ' **ΛΥΣΗ - ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ** **Άρθρο 44** **ΛΥΣΗ** Σε περίπτωση που το σύνολο των ίδιων κεφαλαίων της Εταιρείας, όπως προσδιορίζονται στο υπόδειγμα ισολογισμού που προβλέπεται από το άρθρο 42γ του Κ.Ν. 2190/1920, γίνει κατώτερο από το ήμισυ (1/2) του καταβεβλημένου εταιρικού κεφαλαίου, το Διοικητικό Συμβούλιο υποχρεούται μέσα σε προθεσμία έξι (6) μηνών από την λήξη της χρήσης, να συγκαλέσει Γενική Συνέλευση η οποία θα αποφασίσει για τη λύση ή μη της Εταιρείας ή την υιοθέτηση άλλου μέτρου. 1. Η Εταιρεία λύεται: α) με την πάροδο του οριζομένου στο παρόν Καταστατικό χρόνου διάρκειας αυτής, εκτός αν η Γενική Συνέλευση αποφασίσει σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 35 παρ. 3 του παρόντος Καταστατικού, να παρατείνει την διάρκειά της. β) Με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης που λαμβάνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 35 παρ. 3 και 36 παρ. 2 του παρόντος καταστατικού. γ) Με την κήρυξη της Εταιρείας σε κατάσταση πτώχευσης. 2.Η Εταιρεία λύεται επίσης με δικαστική απόφαση, σύμφωνα με τα άρθρα 48 και 48^{α} του ΚΝ 2190/20 , όπως ο τελευταίος τροποποιήθηκε και ισχύει σήμερα.	**TITRE SEPTIEME** **DISSOLUTION - LIQUIDATION** **Article 44** **DISSOLUTION** Dans le cas où les fonds propres de la Société, tels qui sont déterminés dans le bilan établi conformément à l'article 42c de la loi codifiée 2190/1920 en vigueur, seraient inférieurs à la moitié (1/2) du capital social souscrit, le Conseil d'Administration est dans l'obligation de convoquer l'Assemblée Générale dans les six (6) mois à compter de la date de clôture de l'exercice correspondant, dans le but de prendre une décision quant à la dissolution de la société ou à l'adoption de toute autre mesure. 1. La société est dissoute : a) au terme de la durée fixée par les présents Statuts, sauf si l'Assemblée Générale décide, conformément aux dispositions de l'article 35 par. 3 des présents Statuts, de proroger sa durée. b) Sur décision de l'Assemblée Générale prise conformément aux dispositions de l'article 35 par. 3 et de l'article 36 par 2 des présents Statuts c) Suite à la déclaration de faillite de la Société. 2. La Société est également dissoute sur décision de justice, conformément aux articles 48 et 48a de la Loi Codifiée 2190/20, tel que modifié et en vigueur aujourd'hui
Άρθρο 45 **ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ** 1. Εκτός από την περίπτωση της πτώχευσης, μετά τη λύση της Εταιρείας ακολουθεί η εκκαθάριση αυτής. Στην περίπτωση του εδαφίου α' της παραγράφου 1 του άρθρου 46 του παρόντος καταστατικού το Διοικητικό Συμβούλιο εκτελεί χρέη εκκαθαριστών μέχρι να διοριστούν εκκαθαριστές από την Γενική Συνέλευση. Στην περίπτωση του εδαφίου β' του άρθρου 46 του παρόντος Καταστατικού, η Γενική Συνέλευση με την ίδια απόφαση ορίζει και τους εκκαθαριστές, οι οποίοι θα είναι από ένας (1) έως τέσσερις (4) και δύνανται να είναι μέτοχοι ή μη .	**Article 45** **LIQUIDATION** 1. Hormis le cas de faillite, une fois la société dissolue, le processus de sa liquidation est entamé. Dans le cas de l'alinéa (a) du paragraphe 1 de l'article 46 des présents Statuts, le Conseil d'Administration assume la fonction de liquidateur jusqu'à la nomination de liquidateurs par l'Assemblée Générale. Dans le cas du sous-paragraphe b de l'article 46 des présents Statuts, l'Assemblée Générale via la même décision désignera au moins un (1) à quatre (4) liquidateurs, pouvant être des actionnaires ou pas.

2. Ο διορισμός των εκκαθαριστών έχει ως αποτέλεσμα αυτοδίκαια την παύση της εξουσίας του Διοικητικού Συμβουλίου και την τήρηση της δημοσιότητας που προβλέπεται από τα άρθρα 7α και 7β του Κ.Ν. 2190/1920 ως ισχύουν σήμερα. Η Γενική Συνέλευση των μετόχων διατηρεί όλα τα δικαιώματά της κατά τη διάρκεια της εκκαθάρισης και συγκαλείται σε συνεδρίαση με την πρόσκληση των εκκαθαριστών. Όσον αφορά τους εκκαθαριστές, εφαρμόζονται αναλόγως οι διατάξεις για το Διοικητικό Συμβούλιο. Οι συζητήσεις και οι αποφάσεις των εκκαθαριστών καταχωρίζονται περιληπτικά στο βιβλίο πρακτικών του Διοικητικού Συμβουλίου. 3. Οι εκκαθαριστές οφείλουν, ταυτόχρονα με την ανάληψη των καθηκόντων τους, να ενεργήσουν απογραφή της εταιρικής περιουσίας και να δημοσιεύσουν στον Τύπο και στο τεύχος των Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης της Εφημερίδας της Κυβέρνησης ισολογισμό εκκαθάρισης σύμφωνα με το άρθρο 7α παρ. Ιβ΄ του Κ.Ν. 2190/1920, αντίτυπο του οποίου υποβάλλεται στην αρμόδια εποπτεύουσα Αρχή. Την ίδια υποχρέωση έχουν οι εκκαθαριστές κατά τη διάρκεια και μετά τη λήξη της εκκαθάρισης. Οι εκκαθαριστές πρέπει να περατώσουν, χωρίς καθυστέρηση, τις εκκρεμείς υποθέσεις της Εταιρείας, να μετατρέψουν σε χρήμα την εταιρική περιουσία, να εξοφλήσουν τα χρέη της και να εισπράξουν τις απαιτήσεις αυτής. Μπορούν δε να ενεργήσουν και νέες πράξεις, εφόσον με αυτές εξυπηρετούνται η εκκαθάριση και το συμφέρον της Εταιρείας. Οι εκκαθαριστές μπορούν επίσης να εκποιήσουν τα ακίνητα της Εταιρείας, την εταιρική επιχείρηση στο σύνολό της ή κλάδους αυτής ή μεμονωμένα πάγια στοιχεία της, μόνο μετά την πάροδο τεσσάρων (4) μηνών από την λύση της. Εντός της προθεσμίας των τεσσάρων (4) μηνών από την λύση της Εταιρείας, κάθε μέτοχος ή και δανειστής της μπορούν να ζητήσουν από το Μονομελές Πρωτοδικείο της έδρας της Εταιρείας, το οποίο δικάζει κατά τα άρθρα 739 επ. του Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας, να καθορίσει την κατώτερη τιμή πώλησης των ακινήτων, κλάδων ή τμημάτων ή του συνόλου της Εταιρείας, η απόφαση δε αυτού δεσμεύει τους εκκαθαριστές και δεν υπόκειται σε τακτικά ή έκτακτα ένδικα μέσα.	2. La nomination des liquidateurs a pour effet de révoquer de plein droit le pouvoir des membres du Conseil d'Administration tout en respectant les formalités de publication prévues par les articles 7a et 7b de la Loi Codifiée 2190/20 tels qu'ils sont en vigueur aujourd'hui. L'Assemblée Générale des actionnaires garde l'ensemble de ses droits durant la liquidation et est convenue en Assemblée sur convocations des liquidateurs. En ce qui concerne les liquidateurs, les dispositions du Conseil d'Administration sont appliquées selon les cas. Les discussions et les décisions des liquidateurs sont inclus de manière sommaire dans le livre des procès-verbaux du Conseil d'Administration. 3. Les liquidateurs doivent, dès leur entrée en fonction, dresser l'inventaire du patrimoine de la société puis rédiger et par la suite publier le bilan de liquidation, conformément à l'article 7a par. 12 de la Loi Codifiée 2190/20 dans la presse écrite ainsi que dans le "Bulletin des Sociétés Anonymes et des Sociétés à Responsabilité Limitée" du Journal Officiel, tout en soumettant une copie du bilan à l'Autorité Compétente. Les liquidateurs ont cette même obligation pendant et au terme de la liquidation Les liquidateurs sont tenus de clôturer, sans aucun délai, les affaires en suspens de la Société, transformer en numéraire le patrimoine de la société, acquitter les dettes de la société et encaisser les créances de celle-ci. Ils peuvent également mener de nouvelles transactions si celles-ci aident la liquidation ou les intérêts de la société. Les liquidateurs peuvent également aliéner les biens de la Société, l'entreprise de la société intégralement ou en partie ou des immobilisations isolées, mais seulement quatre (4) mois après la dissolution de la société. Dans les quatre (4) mois à partir de la dissolution de la Société, chaque actionnaire ou créancier peut demander au Tribunal de Première Instance sis dans la région du siège de la Société, qui juge conformément aux articles 739 et suivants du Code de Procédure Civile, de définir le prix minimum de vente des biens, des secteurs ou des services ou de l'ensemble de la Société. Cette décision engage les liquidateurs et n'est pas assujettie à des voies de recours ordinaires ou voies de recours extraordinaires.

Οι εκκαθαριστές μπορούν με αίτησή τους που υποβάλλεται στο μονομελές πρωτοδικείο της έδρας της εταιρείας και εκδικάζεται με τη διαδικασία της εκουσίας δικαιοδοσίας, να ζητήσουν τη διενέργεια της εκκαθάρισης σύμφωνα με τις αναλόγως εφαρμοζόμενες διατάξεις που διέπουν τη δικαστική εκκαθάριση κληρονομίας (άρθρα 1913 επ. ΑΚ). Στην περίπτωση αυτή είναι δυνατή η αναγκαστική εκτέλεση κατά της εταιρείας στο στάδιο της εκκαθάρισης.	Les liquidateurs peuvent, en déposant une requête devant le tribunal de première instance sis au siège de la société et tranché selon la procédure gracieuse, requérir la liquidation de la société conformément aux dispositions applicables à chaque fois régissant la liquidation judiciaire de succession (articles 1913). Dans ce cas-là, il est possible de mettre en place la procédure d'exécution forcée destinées à liquider les biens de la société lors de la liquidation.
4. Οι Μέτοχοι της λυθείσας εταιρείας υποχρεούνται να καταβάλουν το κεφάλαιο που ανέλαβαν και δεν έχουν ακόμα καταβάλει, στην έκταση που αυτό είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση των σκοπών της εκκαθάρισης .	4. Les Actionnaires de la société dissolue sont tenus de verser le capital souscrit et qui n'a pas encore été souscrit, dans la mesure où il est nécessaire pour satisfaire aux objectifs de la liquidation.
5.Οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις, καθώς και οι οικονομικές καταστάσεις πέρατος της εκκαθάρισης εγκρίνονται από τη Γενική Συνέλευση. Κάθε χρόνο υποβάλλονται στη Γενική Συνέλευση από τους εκκαθαριστές τα αποτελέσματα της εκκαθάρισης με έκθεση των αιτιών/λόγων που παρεμπόδισαν το πέρας της εκκαθάρισης.	5. Les états financiers annuels ainsi que les états financiers de clôture de la liquidation sont approuvés par l'Assemblée Générale. Chaque année, les liquidateurs soumettent à l'Assemblée Générale les résultats de la liquidation accompagné du rapport des causes/raisons ayant empêché l'issue de la liquidation.
6. Οι ισολογισμοί της εκκαθάρισης εγκρίνονται από τη Γενική Συνέλευση των μετόχων, η οποία επίσης αποφασίζει και για την απαλλαγή των εκκαθαριστών από κάθε ευθύνη.	6. Les bilans de la liquidation sont approuvés par l'Assemblée Générale des actionnaires, qui décide également de la décharge des liquidateurs de toute responsabilité.
7. Μέτοχοι που εκπροσωπούν το ένα εικοστό (1/20) τουλάχιστον του εταιρικού κεφαλαίου που έχει καταβληθεί, έχουν δικαίωμα όσο διαρκεί η εκκαθάριση να ζητήσουν τη σύγκληση της Γενικής Συνέλευσης με τήρηση των σχετικών διατάξεων αυτού του καταστατικού και με κοινοποίηση της γραπτής αίτησής τους προς τους εκκαθαριστές, οι οποίοι είναι υποχρεωμένοι να συγκαλέσουν τη Γενική Συνέλευση σύμφωνα με τις ίδιες διατάξεις.	7. Les actionnaires qui représentent au moins le un vingtième (1/20) du capital social versé ont le droit de requérir, pendant toute la durée de la liquidation, la convocation de l'Assemblée Générale tout en respectant les provisions correspondantes des présents Statuts et tout en notifiant par écrit leur demande aux liquidateurs, lesquels sont tenus de convoquer l'Assemblée Générale conformément auxdites provisions.
8. Μετά το πέρας της εκκαθάρισης οι εκκαθαριστές καταρτίζουν τις τελικές οικονομικές καταστάσεις, τις οποίες δημοσιεύουν όπως προβλέπεται στο άρθρο 43β παρ. 5 του ΚΝ 2190/1920 όπως ο τελευταίος έχει τροποποιηθεί και ισχύει, αποδίδουν τις εισφορές των μετόχων καθώς και τα υπέρ το άρτιο ποσά που είχαν τυχόν καταβληθεί και διανέμουν το υπόλοιπο προϊόν της εκκαθάρισης της εταιρικής περιουσίας στους μετόχους, κατά το λόγο της συμμετοχής τους στο καταβεβλημένο μετοχικό κεφάλαιο.	8. A l'issue de la liquidation, les liquidateurs dressent les états financiers finaux, lesquels sont publiés conformément à l'article 43b par. 5 de la Loi Codifiée 2190/1920, tel qu'il a été amendé et est en vigueur, versent aux actionnaires les contributions ainsi que les primes éventuellement payées par ceux-ci et distribuent le solde du montant de la liquidation du patrimoine de la société aux actionnaires, proportionnellement à leur part de participation au capital social versé.

9. Εάν το στάδιο της εκκαθάρισης υπερβεί την πενταετία, ο εκκαθαριστής υποχρεούται να συγκαλέσει γενική συνέλευση, στην οποία υποβάλλει σχέδιο επιτάχυνσης και περάτωσης της εκκαθάρισης. Το σχέδιο αυτό περιλαμβάνει έκθεση για τις μέχρι τότε εργασίες της εκκαθάρισης, τους λόγους της καθυστέρησης και τα μέτρα που προτείνονται για την ταχεία περάτωσή της. Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν παραίτηση της εταιρείας από δικαιώματα, δικόγραφα και αιτήσεις, αν η επιδίωξη αυτών είναι ασύμφορη σε σχέση με τα προσδωκόμενα οφέλη ή αβέβαιη ή απαιτεί μεγάλο χρονικό διάστημα. Τα ανωτέρω μέτρα μπορούν να περιλαμβάνουν και συμβιβασμούς, αναδιαπραγματεύσεις ή καταγγελία συμβάσεων ή και σύναψη νέων. Η γενική συνέλευση εγκρίνει το σχέδιο με την απαρτία και πλειοψηφία των παρ. 3 και 4 του άρθρου 29 και της παρ. 2 του άρθρου 31 του ΚΝ 2190/1920 όπως ο τελευταίος έχει τροποποιηθεί και ισχύει. Εάν το σχέδιο εγκριθεί, ο εκκαθαριστής ολοκληρώνει τη διαχείριση σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο σχέδιο. Εάν το σχέδιο δεν εγκριθεί, ο εκκαθαριστής ή οι μέτοχοι που εκπροσωπούν το ένα εικοστό (1/20) του καταβεβλημένου μετοχικού κεφαλαίου μπορούν να ζητήσουν την έγκρισή του από το μονομελές πρωτοδικείο της έδρας της εταιρείας , με αίτησή τους που δικάζεται με τη διαδικασία της εκούσιας δικαιοδοσίας. Το δικαστήριο μπορεί να τροποποιήσει τα μέτρα που προβλέπει το σχέδιο, όχι όμως και να προσθέσει μέτρα που δεν προβλέπονται σε αυτό. Ο εκκαθαριστής δεν ευθύνεται για την εφαρμογή σχεδίου που εγκρίθηκε σύμφωνα με τα παραπάνω.	9. Dans le cas où la période de la liquidation serait supérieure à cinq ans, le liquidateur est tenu de convoquer l'assemblée générale, durant laquelle un plan d'accélération et de clôture le la liquidation sera soumise. Ce plan comprend le rapport des travaux de liquidation effectués jusqu'à ladite date, les raisons du délai et les mesures qui sont proposées afin de mener à terme dans les plus brefs des délais la liquidation. Ces mesures peuvent comprendre la renonciation de la société à des droits, désistement d'instance et recours, dans la mesure où la poursuite de ces procédures s'avérerait non coûteuse par rapport aux bénéfices envisagés ou même incertaines et requérant une longue période de temps. Les mesures susmentionnées peuvent comprendre des compromis, des négociations ou des résiliations de contrats ou même la conclusion de nouveaux contrats. L'assemblée générale approuve le plan en réunissant le quorum majoritaire prévu par les par. 3 et 4 de l'article 29 et du par. 2 de l'article 31 de la Loi Codifiée 2190/1920 tel que ce dernier a été amendé et est en vigueur. Dans le cas où le plan serait approuvé, le liquidateur achève la gestion conformément aux provisions du plan. Dans le cas où le plan ne serait pas approuvé, le liquidateur ou les actionnaires représentant le un vingtième (1/20) du capital social versé peuvent requérir son approbation par le tribunal de première instance sis au siège de la société, sur demande de ces derniers jugée selon les dispositions d'une procédure gracieuse. Le tribunal peut modifier les mesures prévues par le plan mais ne peut pas, cependant, ajouter des mesures qui n'y sont pas prévues. Le liquidateur ne sera pas tenu responsable de l'application du plan qui a été approuvé selon ce que dessus.
Άρθρο 46 **ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ** Για κάθε περίπτωση που δεν προβλέπεται από το παρόν Καταστατικό, εφαρμόζονται όσα ορίζονται από τους σχετικούς νόμους, ιδιαίτερα δε από τις διατάξεις του Κ.Ν. 2190/1920 περί Ανωνύμων Εταιρειών, όπως ισχύει σήμερα.	**Article 46** **DISPOSTION GENERALE** Pour tous les cas non prévus par les présents statuts, les dispositions des lois concernant les Sociétés Anonymes et en particulier de la Loi codifiée 2190/1920 en vigueur seront appliquées.
Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Η' **ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**	**TITRE HUITIEME** **DISPOSITIONS FINALES**
Άρθρο 47	**Article 47**

1. Το αρχικό μετοχικό κεφάλαιο της Εταιρείας, το οποίο, κατά το άρθρο 5 του παρόντος, ανέρχεται σε εξήντα (60.000) ΕΥΡΩ και αντιστοιχεί σε 6.000 μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) Ευρώ εκάστης, θα καλυφθεί και θα καταβληθεί ολοσχερώς από τους συμβαλλομένους ιδρυτές της Εταιρείας ως ακολούθως:	1. Le Capital social initial de la Société qui conformément à l'article 5 des présents a été fixé à soixante mille (60.000) Euros, correspondant à 6.000 actions d'une valeur nominale de dix (10) euros chacune, sera couvert et déposé intégralement par les fondateurs contractants de la Société, de la manière suivante :
α) Η Ανώνυμη Εταιρεία με την επωνυμία «THE.GE.RO. ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΙΑ ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΩΝ ΠΗΓΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ» και το διακριτικό τίτλο «THE.GE.RO. Α.Ε.» θα καταβάλει το ποσό των 30.600 ΕΥΡΩ και θα αναλάβει 3.600 μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) ΕΥΡΩ η κάθε μία,	a) **La Société Anonyme dénommée « THE.GE.RO. SOCIETE ANONYME DE SOURCES D'ENERGIE RENOUVELABLES » utilisant le nom commercial « THE.GE.RO. S.A. »,** déposera la somme des 30.600 Euros et recevra 3.600 actions nominatives de dix (10) euros chacune ;
β) Η Ανώνυμη Εταιρία με την επωνυμία «ΑΙΟΛΙΚΗ ΔΥΝΑΜΙΚΗ-ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ» και το διακριτικό τίτλο «ΑΙΟΛΙΚΗ ΔΥΝΑΜΙΚΗ Α.Ε.» θα καταβάλει το ποσό των 29.400 Ευρώ και θα αναλάβει 2.940 μετοχές ονομαστικής αξίας δέκα (10) ΕΥΡΩ η κάθε μία.	b) **La Société Anonyme dénommée « AIOLIKI DYNAMIKI PARAGOGI ILEKTRIKIS ENERGEIAS SOCIETE ANONYME » et utilisant le nom commercial « AIOLIKI DYNAMIKI S.A. »** déposera la somme des 29.400 Euros et recevra 2.940 actions nominatives de dix (10) euros chacune ;
2. Οι παραπάνω ιδρυτές, ως παρίστανται, είναι υποχρεωμένοι, μετά τη δημοσίευση στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως της απόφασης που εγκρίνει το παρόν καταστατικό, να καταθέσουν σε ειδικό τραπεζικό λογαριασμό επ' ονόματι της Εταιρείας, που θα τηρείται σε οποιαδήποτε Τράπεζα λειτουργεί νόμιμα στην Ελλάδα, το αντίτιμο σε μετρητά των παραπάνω μετοχών που αναλαμβάνουν.	2. Les fondateurs ci-dessus, tels que présents, sont tenus, sur publication dans le Bulletin des Sociétés Anonymes et des Sociétés à Responsabilité Limitée" du Journal Officiel du Gouvernement de la décision approuvant les présents Statuts, de déposer dans un compte spécifique tenu au nom de la Société, dans quelconque Banque et opérant valablement en Grèce de déposer intégralement par l'apport en numéraire les actions souscrites par chacun d'eux.
Άρθρο 48	**Article 48**
Το πρώτο Διοικητικό Συμβούλιο, η θητεία του οποίου αρχίζει από τη νόμιμη σύσταση της Εταιρείας και τελειώνει με τον ορισμό των νέων μελών του, όταν αυτά εκλεγούν από την πρώτη τακτική Γενική Συνέλευση, που θα συνέλθει μέχρι τις **30.6.2010**, αποτελείται από πέντε (5) μέλη, ήτοι:	Le premier Conseil d'Administration, dont le mandat commence à partir de la constitution légale de la société et prend fin avec la nomination de ses nouveaux membres, qui seront élus par la première Assemblée Générale Ordinaire qui sera réunie jusqu'au **30.6.2010** est composé des membres suivants :
1. Jean-Louis HOORENS, του Pierre και της Vivianne, γεννηθείς στην πόλη Cambrai της Γαλλίας το έτος 1953, κάτοικος Γαλλίας (οδός LeMartoulet, αριθμ. 24170, Belves), κάτοχος του γαλλικού διαβατηρίου με αριθμό 04D160011/15-3-2005, Γάλλος υπήκοος, με Α.Φ.Μ.149454024	1. Jean-Louis HOORENS, fils de Pierre et de Viviane, né en 1953 à Cambrai en France, demeurant le Martoulet Belves 24170 en France, détenteur du passeport français numéro 04D160011/15-03-2005, de nationalité française, et ayant comme N.I.F. 149454024 ;
2. Γεώργιος ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ του Χρήστου και της Σωτηρίας, γεννηθείς στη Σκοτεινή-Αλέας-Αργολίδας το έτος 1967, κάτοικος Βραχατίου Κορινθίας, (οδός Γ. Παπανδρέου), κάτοχος του	2. Georges IKONOMOU, fils de Chrsitos et de Sotiria, né à Skotini-Alea d'Argolidas en 1967, demeurant à Vrachati en Corynthe, (rue G. Papandréou), détenteur du passeport émis par la République Hellénique sous le No AB5521416/31-01-2007 et

διαβατηρίου της Ελληνικής Δημοκρατίας με αριθμό AB5521416/31.1.2007, Έλληνας Υπήκοος , με Α.Φ.Μ. 116566644	ayant comme numéro d'identification fiscal 116566644, de nationalité Hellénique.
3. Robert DARDANNE, του Raymond και της Elda, γεννηθείς στην πόλη Sfax της Τυνησίας το έτος 1955, κάτοικος Βελγίου (οδός Rue du Midi, αριθμ.147, 1000, Βρυξέλλες) κάτοχος του γαλλικού διαβατηρίου με αριθμό 03ΦΕ00990/22-10-2003, Γάλλος υπήκοος, με Α.Φ.Μ. 149454036	3. Robert DARDANNE, fils de Raymond et d'Elda, né en 1955 à Sfax en Tunisie, domicilié en Belgique, 147, rue du Midi, 1000 Bruxelles, détenteur du passeport français numéro 03FE00990/22-10-2003, et ayant comme N.I.F. 149454036 de nationalité française ;
4. Μιχάλης ΡΟΥΤΖΑΚΗΣ του Βασιλείου και της Ευθαλίας , γεννηθείς στο Νίππος Χανίων Κρήτης το έτος 1951, κάτοικος Νέας Ερυθραίας Αττικής (οδός Παπανικολάου 10), κάτοχος του υπ'αριθμ. Σ 103907 Δ.Α.Τ. του Α.Τ. Νεας Ερυθραίας, Έλληνας Υπήκοος, με Α.Φ.Μ. 033551477	4. Michail ROUTZAKIS, fils de Vasileio et d'Efthalia, né en 1951 à Nippos Chania de Crète, demeurant à Néa Erythraia d'Attiques (10, rue Papanikolaou) titulaire de la carte d'identité hellénique n° Σ 103907 émis par le Commissariat de Police de Néa Erythraia et ayant comme numéro d'identification fiscal 033551477, de nationalité Hellénique.
5.Εμμανουήλ ΜΑΚΡΙΔΑΚΗΣ του Ιωσήφ και της Μαρίας, γεννηθείς στο Φρε Χανίων Κρήτης το έτος 1951, κάτοικος Αγίας Παρασκευής Αττικής (οδός Χείλωνος 2), κάτοχος του υπ'αριθμ. Π- 622205 Δ.Α.Τ. του Α.Τ. Αγίας Παρασκευής, Έλληνας Υπήκοος, με Α.Φ.Μ.016645318.	5. Emmanouil MAKRIDAKIS, fils de Iosif et de Maria, né en 1951 à Fre Chania de Crète, demeurant à Agia Paraskévi d'Attiques (2, rue Cheilonos) titulaire de la carte d'identité hellénique n° Π- 622205 émis par le Commissariat de Police d'Agia Paraskévi et ayant comme numéro d'identification fiscal 016645318, de nationalité Hellénique.
Άρθρο 49	**Article 49**
ΕΛΕΓΚΤΕΣ	**COMMISSAIRES AUX COMPTES**
Α) ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΚΤΗΣ για την πρώτη διαχειριστική περίοδο της Εταιρείας ορίζεται ο Χαράλαμπος Μπιλλίνης του Νικολάου, με αριθμό μητρώου ΣΟΕ 14011	A) M. Charalampos Billini, fils de Nikolaos ayant comme N°SOE 14011 (Corps des commissaires aux comptes et Experts Assermentés) est nommé COMMISSAIRE AUX COMPTES ORDINAIRE pour le premier exercice fiscal de la Société
Και	Et
Β) ΑΝΑΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΚΤΗΣ για την ίδια ως άνω διαχειριστική περίοδο ορίζεται η Βασιλική Πασχαλίδου του Χαραλάμπους με αριθμό μητρώου του Σ.Ο.Ε. 20001.Η αμοιβή για τον κάθε ελεγκτή θα οριστεί σύμφωνα με τις διατάξεις της υπ' αριθ. Κ2-14054/14.1.2000 Υπουργικής Απόφασης.	B) Mme Vasiliki Paschalidi ; fille de Charalampous ayant comme N°SOE 20001 (Corps des commissaires aux comptes et Experts Assermentés) est nommé COMMISSAIRE AUX COMPTES SUPPLEANT pour ce premier exercice fiscal de la Société. Les honoraires de chacun de ces commissaires seront déterminés conformément aux dispositions du Décret Ministériel n° K2-14054/14.1.2000.
Το παρόν καταρτίστηκε με την υπ' αριθμ. 4829/16.5.2008 Πράξη σύστασης ανώνυμης εταιρείας της Συμβολαιογράφου Αθηνών Ελένης Δημητρίου ΣΟΥΛΗ και κωδικοποιήθηκε	**Les présents statuts ont été établis selon l'Acte de Constitution de la Société Anonyme no 4829/16.5.2008 du Notaire d'Athènes Eleni Dimitriou SOULI et ont été codifiés suite à la**

δυνάμει της από 29/10/2020 απόφασης της Έκτακτης Γενικής Συνέλευσης της εταιρείας.	**décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire des Actionnaires, tenue le 29/10/2020.**
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ του Δ.Σ.	LE PRESIDENT du C.A.
PIERRE MICHEL CREMIEUX	PIERRE MICHEL CREMIEUX